

**PROMETEO 100-150 CM**

GRUPPO ISOFIX/UNIVERSALE

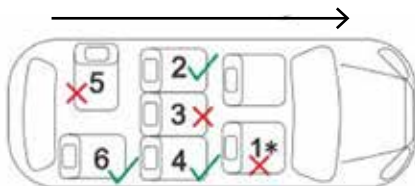


**129 R03/05  
0010**

<b>IT</b>	SEGGIOLINO DI SICUREZZA PER BAMBINI	p. 5
<b>EN</b>	SAFETY BABY CAR SEAT	p. 8
<b>FR</b>	SIÈGE AUTO DE SÉCURITÉ POUR BÉBÉ	p. 11
<b>DE</b>	SICHERHEIT BABYAUTOSITZ	p. 14
<b>ES</b>	ASIENTO DE SEGURIDAD PARA BEBÉS	p. 18
<b>PT</b>	CADEIRA AUTO DE SEGURANÇA PARA CRIANÇAS	p. 21
<b>NL</b>	KINDERZITJE	p. 24
<b>CZ</b>	UNIVERZÁLNÍ DĚTSKÝ PODSEDÁK	p. 26
<b>SK</b>	UNIVERZÁLNY DETSKÝ PODSEDÁK	p. 29
<b>PL</b>	FOTELIK SAMOCHODOWY	p. 32
<b>EL</b>	ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	p. 35
<b>RO</b>	SCAUN DE SIGURANȚĂ PENTRU COPII	p. 39
<b>SE</b>	BILBARNSTOL	p. 42
<b>DA</b>	SIKKERHEDSSÆDE TIL BØRN	p. 46

**IMMAGINE 1/IMAGE1/FIGURE 1/ABBILDUNG 1/FIGURA1/ IMAGEM1/IMAGE1/  
IMAGE 1/ BILLED 1/ AFBEELDING 1/ZDJĘCIE 1/IMAGINEA 1/ BILD 1/  
EIKONA1/ BRÁZEK 1/OBRÁZOK 1**

DIREZIONE DI GUIDA/DRIVING DIRECTION/ DIRECTIONS DE CONDUITE/ FAHRTRICHTUN-  
GEN/ DIRECCIONES DE CONDUCCIÓN/SMĚR JÍZDY/SMER JAZDY

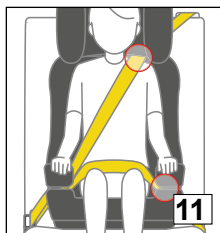
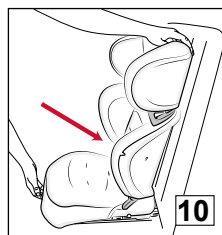
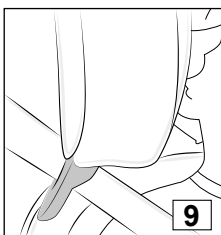
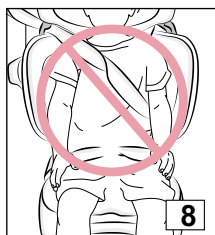
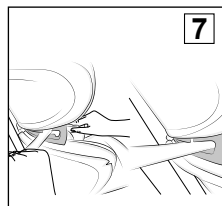
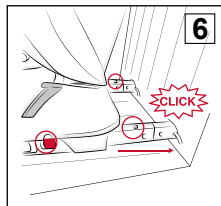
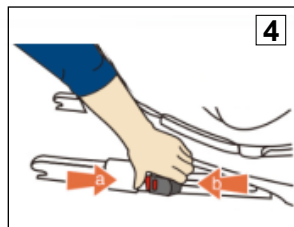
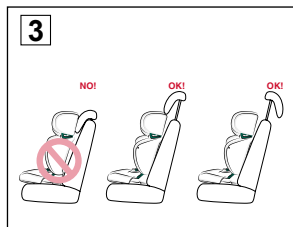


- ✓ CORRETTA INSTALLAZIONE/CORRET INSTALLATION/ INSTALLATION CORRECTE/  
KORREKTE INSTALLATION/ CORRECTA INSTALACIÓ/ SPRÁVNÁ INSTALACE/SPRÁVNÁ  
INŠTALÁCIA
- ✗ ERRATA INSTALLAZIONE/INCORRET INSTALLATION/MAUVAISE INSTALLATION/UN-  
SACHGEMÄSSE INSTALLATION /INSTALACIÓ INCORRECTA/NESPRÁVNÁ INSTALACE/  
NESPRÁVNÁ INŠTALÁCIA

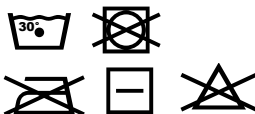
**IMMAGINE 2/IMAGE2/FIGURE 2/ABBILDUNG 2/FIGURA2/IMAGEM2 /IMAGE2/  
IMAGE2/ BILLEDE2/ AFBEELDING2/ ZDJĘCIE2/ IMAGINEA2/ BILD2/  
EIKONA2/ / BRÁZEK 2/OBRÁZOK 2**



	LISTA DELLE PARTI	LIST OF PARTIES	LISTE DES PARTIES	LISTE DER PARTEIEN	LISTA DE PARTES
1	fodera poggiatesta	headrest lining	housse d'appui-tête	Bezug Kopfstütze	funda de reposacabezas
2	fodera schienale	backrest lining	housse de dossier	Bezug Rückenlehne	forro de respaldo
3	fodera seduta	seat lining	housse d'assise	Bezug Sitz	forro de asiento
4	scocca poggiatesta	body head rests	coque appuie la tête	Schale Kopfstütze	cuerpo apoya la cabeza
5	scocca schienale	backrest shell	coque arrière	Schale Rückenlehne	bastidor del respaldo
6	scocca seduta	seat shell	coque assise	Sitzschale	bastidor sentado
7	connettore isofix	isofix connector	connecteur isofix	x ISOFIX Anschluss	conector isofix
	ONDERDELENLIJST	LISTĂ DE PIESE	LISTA CZĘŚCI	ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	LISTA ÖVER DELARNA
1	hoofdsteunhoes	căptușeală tetieră	tapicerka na zagłówek	επένδυση στήριξης κεφαλής	stolsöverdrag för nackstödet
2	hoes rugleuning	capac spate	tapicerka na oparcie	επένδυση πλάτης	stolsöverdrag för ryggstödet
3	stoelbekleding	căptușeală scaun	tapicerka na siedzisko	επένδυση καθίσματος	stolsöverdrag för sätet
4	hoofdsteun	înveliș tetierei	skorupa zagłówka	δομή στήριξης κεφαλής	nackstödet's skal
5	rugleuning	înveliș spatar spate	skorupa oparcia	δομή πλάτης	ryggstödet's skal
6	zitting	înveliș scaun	skorupa siedziska	δομή καθίσματος	sätet's skal
7	isofix-aansluiting	conector isofix	złącze isofix	σύνδεσμος isofix	isofix-anslutning
	LISTA DE PEÇAS	DA DELLISTE	SEZNAM DÍLŮ	ZOZNAM POLOŽIEK	
1	x forro de encosto de cabeça	x nakkestøttebetræk	potah na opěrku hlavy	poťah na opierku hlavy	
2	forro de costas	ryglænsbetræk	zadní kryt	zadný kryt	
3	forro de assento	sædebetræk	potah sedadla	poťah na sedadlo	
4	encosto de cabeça	nakkestøttestel	skořepina opěrky hlavy	škrupina opierky hlavy	
5	encosto de costas	ryglænsstel	zadní skořepina	zadný plášť	
6	encosto de assento	sædestel	sedačková skořepina	sedačková škrupina	
7	conector isofix	isofix-stik	ISOFIX konektor	isofix konektor	



**12**



## INFORMAZIONI IMPORTANTI AVVERTENZE

Questo Seggiolino è omologato per il trasporto di bambini con un'altezza compresa tra 100 e 150 cm nel rispetto del regolamento europeo ECE R 129/03.

Questo è un sistema di ritenuta per bambini avanzato classificato come rialzo "i-Size". È omologato ai sensi del regolamento no. 129 per l'utilizzo all'interno di veicoli su sedili "compatibili con i sistemi i-Size", come indicato dal costruttore del veicolo nel manuale dell'automobile. In caso di dubbi, consultare il produttore del sistema di ritenuta per bambini o il rivenditore.

### Introduzione

Importante: prima dell'uso leggere attentamente e integralmente questo libretto d'istruzioni per evitare pericoli nell'utilizzo e conservarlo per ogni futuro riferimento. Per non compromettere la sicurezza del vostro bambino seguite attentamente queste istruzioni. Attenzione! Prima dell'uso rimuovere ed eliminare eventuali sacchetti di plastica e tutti gli elementi facenti parte della confezione del prodotto o comunque tenerli lontani dalla portata dei bambini. Si raccomanda di effettuare lo smaltimento di questi elementi operando la raccolta differenziata in conformità alle leggi vigenti.

### Avvertenze:

- Ogni paese prevede leggi e regolamenti diversi in materia di sicurezza per il trasporto dei bambini in auto. Per questo è consigliabile contattare le autorità locali per avere maggiori informazioni.
- Le attività di regolazione del Seggiolino devono essere svolte esclusivamente da un adulto.
- Evitare che qualcuno utilizzi il prodotto senza aver letto le istruzioni.
- Il rischio di seri danni al bambino, non solo in caso d'incidente, ma anche in altre circostanze (per es. brusche frenate, ecc.) aumenta se le indicazioni riportate in questo manuale non vengono seguite in modo scrupoloso.
- Conservare il Libretto di istruzioni per ogni futuro riferimento: dietro lo schienale del seggiolino, è presente un'apposita tasca per alloggiare il suo manuale di utilizzo.
- Il prodotto è destinato esclusivamente a un uso come Seggiolino per auto e non è destinato all'utilizzo in casa.
- La società declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per qualsiasi uso difforme dalle presenti istruzioni.
- Nessun seggiolino può garantire la totale sicurezza del bambino in caso d'incidente, ma il suo utilizzo riduce il rischio di lesioni gravi in caso avvenga.
- Trasportare un bambino utilizzando sempre il Seggiolino auto correttamente installato, anche per tragitti brevi; non farlo, pregiudica la sua incolumità. Verificare in particolare che la cintura sia adeguatamente tesa, e non risulti attorcigliata o posizionata in modo non corretto.
- In seguito ad un incidente anche lieve o ad una caduta accidentale, il Seggiolino può subire danni non sempre visibili a occhio nudo: è pertanto necessario sostituirlo.
- NON utilizzare il prodotto per un periodo superiore a 10 anni. Dopo questo periodo le alterazioni dei materiali (ad esempio per esposizione alla luce solare) possono ridurre o compromettere l'efficacia del prodotto.
- Non utilizzare Seggiolini di seconda mano: potrebbero avere subito danni strutturali non visibili ad occhio nudo, ma tali da compromettere la sicurezza del prodotto.
- Non utilizzare un Seggiolino che si presenti danneggiato, deformato, eccessivamente usurato, o mancante in qualunque sua parte: potrebbe aver perso le caratteristiche originali di sicurezza.
- Non effettuare modifiche o aggiunte al prodotto senza l'approvazione del costruttore.
- Non installare su questo Seggiolino accessori, parti di ricambio o componenti non forniti e approvati dal costruttore.
- Non utilizzare spessori, ad es. cuscini o coperte, per rialzare dal sedile del veicolo il Seggiolino o per rialzare il bambino dal Seggiolino: in caso di incidente il seggiolino potrebbe non funzionare corretta-

mente.

- Verificare che non siano interposti oggetti tra il bambino ed il Seggiolino (es. cartella, zainetto), tra Seggiolino e il sedile o tra il seggiolino e la portiera.
- Verificare che i sedili del veicolo (pieghevoli, ribaltabili o rotanti) siano ben agganciati.
- Verificare che non vengano trasportati, in particolare sul ripiano posteriore all'interno del veicolo, oggetti o bagagli che non siano stati fissati o posizionati in maniera sicura: in caso di incidente o brusca frenata potrebbero ferire i passeggeri. Non lasciare che altri bambini giochino con componenti e parti del Seggiolino.
- Non lasciare che altri bambini giochino con componenti e parti del Seggiolino.
- Non lasciare mai il bambino da solo nell'automobile, può essere pericoloso!
- Non trasportare più di un bambino alla volta sul Seggiolino.
- Assicurarsi che tutti i passeggeri della vettura utilizzino la propria cintura di sicurezza, sia per la propria sicurezza, sia perché durante il viaggio, in caso di incidente o brusca frenata potrebbero ferire il bambino.
- **ATTENZIONE!** Nelle operazioni di regolazione (del poggiatesta e dello schienale) assicurarsi che le parti mobili del Seggiolino non vengano a contatto con il corpo del bambino.
- Durante la marcia, prima di compiere operazioni di regolazione sul Seggiolino o sul bambino, arrestare il veicolo in luogo sicuro.
- Controllare periodicamente che il bambino non apra la fibbia di aggancio della cintura di sicurezza e che non maneggi il seggiolino o parti di esso.
- Evitare di dare cibi al bambino durante il viaggio, in particolare lecca lecca, ghiaccioli o altro cibo su bastoncino. In caso di incidente o brusca frenata potrebbe ferirsi.
- Durante i lunghi viaggi si consiglia di effettuare frequenti soste: il bambino si stanca facilmente all'interno del Seggiolino auto e ha bisogno di muoversi. E' consigliabile far salire e scendere il bambino dal lato marciapiede (accompagnandolo).
- Non eliminare le etichette e i marchi dalla fodera del Seggiolino, in quanto questa operazione potrebbe danneggiare la fodera stessa.
- Evitare un'esposizione prolungata al sole del Seggiolino: essa può causare cambiamenti di colore nei materiali e tessuti.
- Nel caso il veicolo sia rimasto fermo sotto il sole, verificare, prima di accomodare il bambino sul Seggiolino, che le diverse parti non siano surriscaldate: in caso, lasciarle raffreddare prima di far sedere il bambino, così da evitare scottature.

## INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO IN AUTO

### INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON CINTURE DI SICUREZZA E CONNETTORI RIGIDI ISO-FIX

**ATTENZIONE!** Queste istruzioni si riferiscono, sia nel testo che nei disegni, ad un'installazione del Seggiolino sul sedile posteriore lato destro. Per installazioni in altre posizioni eseguire comunque la stessa sequenza di operazioni.

**ATTENZIONE!** Prima di installare il Seggiolino con i connettori Isofix, verificare che il Seggiolino sia in posizione verticale, non reclinata.

**ATTENZIONE!** Verificare che il poggiatesta del sedile non interferisca con il poggiatesta del Seggiolino: non deve spingerlo in avanti (Fig. 3). Qualora questo avvenga rimuovere il poggiatesta del sedile dell'auto. Ricordarsi di riposizionare il poggiatesta sul sedile dell'auto qualora il Seggiolino venga rimosso e il sedile utilizzato da un passeggero.

1. Estrarre i connettori Isofix mantenendo premuto il pulsante (Fig 4).

2. Agganciare i due connettori rigidi ai corrispondenti attacchi ISOFIX posti sul sedile dell'auto tra schienale e seduta (Fig. 5).

**ATTENZIONE!** Assicurarsi che l'aggancio sia avvenuto in maniera corretta udendo chiaramente un click. ( FIG. 6)

3. Spingere con energia il Seggiolino contro lo schienale dell'auto mantenendo premuto il pulsante (per assicurare la massima aderenza dello schienale del seggiolino al sedile dell'auto).

**ATTENZIONE!** La parte posteriore del Seggiolino deve essere ben aderente al sedile.

4. Far sedere il bambino con la schiena ben aderente allo schienale del Seggiolino. Verificare l'altezza dello schienale

5. Inserire la porzione diagonale della cintura dell'auto nella guida cintura diagonale (Fig. 7).

6. Tirare la parte diagonale della cintura auto verso l'alto, in modo che tutta la cintura risulti tesa e ben aderente al torace e alle gambe del bambino

**ATTENZIONE!** Verificare che la cintura dell'auto sia correttamente in tensione.

**ATTENZIONE!** Verificare che la cintura dell'auto non sia attorcigliata (Fig. 8).

**ATTENZIONE!** Verificare che la cintura diagonale sia appoggiata correttamente contro la spalla del bambino (Fig. 9) e non eserciti pressione sul collo; se necessario regolare l'altezza dello schienale

**ATTENZIONE!** Non fare mai passare la cintura auto in posizioni diverse da quelle indicate in questo libretto di istruzioni!

**ATTENZIONE!** Quando non si trasporta il bambino, il Seggiolino deve essere sempre lasciato agganciato con i connettori Isofix, oppure va riposto nel bagagliaio. Il seggiolino non agganciato può infatti costituire un pericolo per i passeggeri in caso di incidente o di brusche frenate.

Per togliere il bambino dal seggiolino è sufficiente sganciare la fibbia della cintura dell'auto, accompagnando la cintura durante l'arrotolamento.

## **INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON CINTURE DI SICUREZZA**

Queste istruzioni si riferiscono, sia nel testo che nei disegni, ad un'installazione del Seggiolino sul sedile posteriore lato destro. Per installazioni in altre posizioni eseguire comunque la stessa sequenza di operazioni.

**ATTENZIONE!** Il seggiolino DEVE essere installato SEMPRE con la cintura di sicurezza dell'auto.

**ATTENZIONE!** Verificare che il poggiatesta del sedile non interferisca con il poggiatesta del Seggiolino: non deve spingerlo in avanti (Fig. 3). Qualora questo avvenga rimuovere il poggiatesta del sedile dell'auto. Ricordarsi di riposizionare il poggiatesta sul sedile dell'auto qualora il Seggiolino venga rimosso e il sedile utilizzato da un passeggero.

1. Posizionare il Seggiolino NON reclinato e con i connettori NON estratti contro lo schienale dell'auto (Fig. 10).

**ATTENZIONE!** La parte posteriore del Seggiolino deve essere ben aderente al sedile.

2. Far sedere il bambino con la schiena ben aderente allo schienale del Seggiolino. Verificare l'altezza dello schienale.

3. Inserire la porzione diagonale della cintura dell'auto nella guida cintura diagonale (Fig. 9).

4. Agganciare la cintura di sicurezza dell'auto facendo passare la parte addominale.

5. Tirare la parte diagonale della cintura auto verso l'alto, in modo che tutta la cintura risulti tesa e ben aderente al torace e alle gambe del bambino

**ATTENZIONE!** Verificare che la cintura dell'auto sia correttamente in tensione.

**ATTENZIONE!** Verificare che la cintura dell'auto non sia attorcigliata (Fig. 8).

**ATTENZIONE!** Verificare che la cintura diagonale sia appoggiata correttamente contro la spalla del bambino (Fig. 11) e non eserciti pressione sul collo; se necessario regolare l'altezza dello schienale

**ATTENZIONE!** Non fare mai passare la cintura auto in posizioni diverse da quelle indicate in questo libretto di istruzioni!

**ATTENZIONE!** Verificare che il bambino sia correttamente assicurato al Seggiolino, in modo che non scivoli in avanti.

**ATTENZIONE!** Verificare che i connettori rigidi Isofix, non utilizzati, non siano estratti.

**ATTENZIONE!** Quando non si trasporta il bambino, il Seggiolino deve essere sempre lasciato agganciato con la cintura a 3 punti, oppure va riposto nel bagagliaio. Il seggiolino non agganciato può infatti costituire un pericolo per i passeggeri in caso di incidente o di brusche frenate.

Per togliere il bambino dal seggiolino è sufficiente sganciare la fibbia della cintura dell'auto, accompagnando la cintura durante l'arrotolamento

## **Manutenzione e metodo di pulizia**

1 Smontare il seggiolino: premere i pulsanti sull'ISOFIX e riporre il connettore. Sollevare il seggiolino per bambini e allentare il laccio della fodera. Rimuovere il rivestimento dal sedile.

2 Il modo di lavare la fodera:

Solo la copertura originale offerta dal produttore è disponibile per effettuare una modifica. La copertura è una parte del sistema di ritenuta funzionale.

La fodera rimossa deve essere lavata a una temperatura di 30°C con un detergente delicato. Non utilizzare lavatrici centrifughe, non utilizzare solventi e non stirare.

Utilizzare un panno umido con detergente delicato e acqua calda per le parti in plastica. Non utilizzare detergenti con sostanze chimiche e corrosive. Non usare la candeggina. (Fig. 12)

**EN**

**USER MANUAL  
SAFETY SEAT FOR CHILDREN  
PROMETEO 100/150  
I.SIZE I.SIZE FIX**

**IMPORTANT INFORMATION**

**Notice**

This child car seat has been approved under regulation ECE R 129/03 for transport of children with height ranging from 100 to 150 cm. 1.

This is a i-Size booster seat Enhanced Child Restraint System. It is approved according to Regulation No. 129, for use primarily in "i-Size seating positions" as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle user's manual. If in doubt, consult either the Enhanced Child Restraint System manufacturer or the retailer

**Introduction**

Read carefully the entire instructions booklet before use in order to avoid risks when using the product and store it for future reference. Follow these instructions carefully in order not to compromise your child's safety. Warning! Before use, remove and dispose of all plastic bags and packaging materials and keep them out of reach of children. It is recommended to dispose of these items at a separate waste sorting collection point, as required by regulations in force.

**Warning:**

- Each country has different safety laws and regulations for the transportation of children in cars. For this reason, contact local authorities for further information.
- Measures for adjusting the child car seat shall be implemented exclusively by an adult.
- Do not let anyone use this product without having first read the instructions.
- The risk of serious injuries to your child in creases, not only in the case of accidents, but also in other circumstances (sudden braking, etc.) if these instructions are not followed carefully.
- Keep this instruction booklet for future reference: there is a dedicated pocket behind the backrest of the seat for storing the instruction booklet.
- The product is intended exclusively to be used as a Car Seat, therefore not for home use.
- Artsana declines any liability for the improper use of the product or any other use other than that specified in these instructions.
- No car seat can guarantee your child's total safety in case of accident, but using it reduces the risk of serious injuries.
- Always transport a child using the child car seat, fitted correctly, including for short journeys; if you fail to do so, you may put their safety at risk. In particular, make sure that the seat belt is properly tensioned, free of knots and in proper position.
- DO NOT use the product for more than 10 years. After this period, alterations of the materials (e.g., due to exposure to sunlight) may reduce or compromise the product's effectiveness.
- After an accident, even a minor one, or an accidental fall, the child car seat incurs damage, even if it is not visible to the naked eye. It must therefore be replaced.
- Do not use second-hand child car seats: they may have suffered damages not visible to the naked eye, but such to compromise the product's safety.
- Do not use a damaged, deformed, excessively worn out car seat, or with any missing parts: as its



original safety features will have been compromised.

- This product must not be modified in any way unless the modification has been approved by the manufacturer.
- Do not install accessories, spare parts or components which are not supplied and approved by the manufacturer on the car seat.
- Do not use spacers, for example pillows, blankets, etc., to distance the child car seat from the car seat or to distance the child from the child car seat: in case of accident, the child car seat may not work properly.
- Make sure that no objects are positioned between the child and the car seat (e.g., schoolbag, daypack), between the car seat and the vehicle's seat or between the car seat and car door.
- Make sure that the vehicle seats (foldable, tiltable or rotating) are well secured.
- Do not transport loose, unsecured objects or baggage on the back shelf of the vehicle: they may injure the passengers in the case of an accident or sudden braking. • Do not let children play with the child car seat components or parts.
- Do not let other children play with the child car seat components or parts.
- Never leave your child unattended in the car, it can be dangerous!
- Do not transport more than one child at a time in the child car seat.
- Ensure that all the car passengers fasten their vehicle seat belt for their own safety during the journey, they may injure the child in the event of an accident or sudden braking of the car.
- WARNING! When adjusting the child car seat (the headrest and the backrest), make sure that the movable parts of the car seat do not come into contact with the child's body.
- If you need to carry out any adjustment on the child car seat or on your child when travelling, stop the vehicle in a safe place.
- Check from time to time that your child does not release the buckle of the vehicle seat belt or has interfered with the car seat or parts of it.
- Avoid giving food to your child while travelling, especially lollies, ice lollies or other foods on sticks. Your child may be injured in case of an accident or sudden braking.
- Stop frequently during long trips: children tire easily whilst using the child car seat and need to move around. It is recommended that children get in and out of the child car seat from the curb side (only if accompanied by an adult).
- Do not remove the labels and logos from the cover of the child seat, as this may damage the cover itself.
- Avoid exposing the child car seat to the sun for extended periods of time: it may change the colour of the materials and fabric.
- If the vehicle has been left in the sun, check that the different parts of the child car seat are not too hot: if necessary, let them cool off before accommodating your child to prevent burns

## **INSTALLING THE CHILD CAR SEAT**

### **INSTALLING THE CHILD CAR SEAT WITH THE VEHICLE SEAT BELT AND ISOFIX RIGID CONNECTORS**

WARNING! The text and figures of these instructions are for the installation of the child car seat on the right back seat. When fitting the child car seat in other position these operations should in any case be carried out in the same order.

WARNING! Before installing the child car seat with Isofix connectors, make sure the child car seat is in vertical position, not reclined.

WARNING! Check that the car seat headrest does not interfere with the headrest of the child car seat: it must not push it forward (Fig. 3). If this happens, remove the headrest from the car seat. Remember to reposition the head rest on the vehicle seat if the child car seat is removed and the seat is used by a passenger.

1. Remove the Isofix connectors by pressing and holding button down (Fig. 4).
2. Fasten the two rigid connectors to the corresponding ISOFIX hooks on the car seat between the backrest and the seat (Fig. 5).

WARNING! Make sure that the connection is done correctly by clearly hearing a click. ( FIG. 6)

3. Push the child car seat firmly against the backrest of the car seat with the button pressed (p) to make sure that it adheres perfectly to the car seat.

**WARNING!** The back of the child car seat must closely adhere to the car seat.

4. Place the child in the seat with their back leaning against the backrest.

5. Insert the diagonal portion of the car seat belt in the diagonal belt guide (Fig. 7).

6. Fasten the vehicle seat belt by passing the waist part through the seat Belt

**WARNING!** Check that the vehicle safety belt is tightened properly.

**WARNING!** Check that the vehicle safety belt is free of knots (Fig. 8).

**WARNING!** Check that the diagonal seat belt fits correctly across your child's shoulders (Fig.

9) and does not press on their neck; if necessary, adjust the height of the backrest

**WARNING!** Check that the car seat belt adjuster is reclined or at least aligned with the car seat backrest.

**WARNING!** When the child car seat is not in use, it should always be left secured with the Isofix connectors to the car seat or stowed in the boot. In fact, an unsecured Car seat may pose a hazard to the passengers in case of accident or sudden braking.

To remove the child from the child car seat, simply unfasten the buckle of the car safety belt, accompanying the belt during rolling.

### **INSTALLING THE CHILD CAR SEAT WITH THE VEHICLE SEAT BELT**

**WARNING!** The text and figures of these instructions are for the installation of the child car seat on the correct back seat. When fitting the child car seat in other position these operations should in any case be carried out in the same order.

**WARNING!** The seat **MUST ALWAYS** be installed with the vehicle seat belt.

**WARNING!** Check that the car seat headrest does not interfere with the headrest of the child car seat: it must not push it forward (Fig. 3). If this happens, remove the headrest from the car seat. Remember to reposition the head rest on the vehicle seat if the child car seat is removed and the seat is used by a passenger.

1. Position the child car seat **NOT** reclined and with the connectors **NOT** pulled out against the backrest of the car seat (Fig. 10)

**WARNING!** The back of the child car seat must closely adhere to the car seat.

2. Place the child in the seat with their back leaning against the backrest. Check the height of the backrest.

3. Insert the diagonal portion of the car seat belt in the diagonal belt guide (Fig. 9).

4. Fasten the vehicle seat belt by passing the waist part through the Belt Positioner (G) (Fig. 12).

5. Pull the diagonal part of the belt upwards so the entire belt is taut and fits closely over the child's .

**WARNING!** Check that the vehicle safety belt is tightened properly.

**WARNING!** Check that the vehicle safety belt is free of knots (Fig. 8).

**WARNING!** Check that the diagonal seat belt fits correctly across your child's shoulders (Fig.

11) and does not press on their neck.

**WARNING!** Check that the car seat belt adjuster is reclined or at least aligned with the car seat backrest

**WARNING!** Make sure that your child is correctly secured in the child car seat, so that he does not slide forward.

**WARNING!** Check that the unused Isofix rigid connectors are not pulled out.

**WARNING!** When the child car seat is not in use, it should always be left secured with the 3-point belt to the car seat or stowed in the boot. In fact, an unsecured car seat may pose a hazard to the passengers in case of accident or sudden braking.

To remove the child from the child car seat, simply unfasten the buckle of the car safety belt, accompanying the belt during rolling.

### **Dismantle the child safety seat**

Dismantle the seat: press the buttons on the ISOFIX and stow back the connector. Pick up the child safety seat and loosen the string of the cover. Remove the cover from the seat.

The way of washing the cover:

Only the original cover offered by the manufacturer is available to make a change. The cover is a part of the restraint system being functional.

The removed cover should be washed in the temperature 30°C with gentle detergent. Do not use centrifugal washing machine, do not use dissolvent, and do not iron.

The wet cloth with soft detergent and warm water is available to the plastic parts. Do not use detergent with chemical and corrosive materials. Do not bleach. (picture 9).

**FR**

**MODE D'EMPLOI  
SIÈGE DE SÉCURITÉ POUR ENFANTS  
PROMETEO 100/150  
I.SIZE I.SIZE FIX**

**UNE INFORMATION IMPORTANT  
JE NOTIFIE**

Ce siège-auto est homologué conformément au règlement européen ECE R129/03 pour le transport d'enfants d'une taille comprise entre 100 et 150 cm.

Ceci est un dispositif amélioré de retenue pour enfants de type siège rehausseur i-Size. Il est homologué conformément au Règlement no 129, pour être utilisé principalement aux places assises compatibles i-Size, comme indiqué par le constructeur dans le manuel d'utilisation du véhicule. En cas de doute, consulter le fabricant ou le revendeur du dispositif amélioré de retenue pour enfants.

**Introduction**

Lire attentivement et intégralement cette notice d'emploi avant de se servir du produit pour éviter tout risque pendant l'utilisation, conserver la notice pour pouvoir la consulter par la suite. Votre enfant risque de se blesser si vous ne la suivez pas.

Avertissement ! Avant l'emploi, enlever et éliminer tous les sacs en plastique et éléments qui font partie de l'emballage du produit et les tenir hors de portée des enfants. Ces éléments doivent être éliminés par tri sélectif conformément à la législation en vigueur.

**Avertissements:**

- Chaque pays a des lois et des règlements différents en matière de sécurité pour le transport des enfants en voiture. C'est pourquoi il est conseillé de contacter les autorités locales pour obtenir davantage d'informations.
- Les opérations de réglage du siège-auto doivent être effectuées exclusivement par un adulte.
- Ne laisser personne utiliser le produit avant d'avoir lu les instructions.
- Le risque de blessures graves à l'enfant, non seulement en cas d'accident, mais également dans d'autres circonstances (ex : freinage brusque, etc.), augmente si les indications reportées dans ce manuel ne sont pas scrupuleusement respectées.
- Conserver la notice d'utilisation pour pouvoir la consulter par la suite : une poche spéciale pour ranger la notice est située derrière le dossier du siège-auto.
- Le produit est exclusivement destiné à être utilisé comme siège-auto et n'est pas destiné à être utilisé à la maison.
- La société Artsana décline toute responsabilité en cas d'usage impropre du produit et pour toute utilisation différente par rapport à cette notice.
- Aucun siège-auto ne peut garantir la sécurité complète de l'enfant en cas d'accident, mais son utilisation réduit le risque de blessures graves.
- Transporter un enfant toujours en utilisant le siège-auto correctement installé, même pour de courts trajets ; dans le cas contraire, sa sécurité risque d'être compromise. Vérifier notamment que la ceinture est correctement tendue et qu'elle n'est ni entortillée ni mal positionnée.
- NE PAS utiliser le produit pendant plus de 10 ans. Après cette période, les altérations des matériaux

(par exemple en raison de l'exposition au soleil) peuvent réduire ou compromettre l'efficacité du produit.

- Suite à un accident, même léger, ou à une chute accidentelle, le siège-auto peut subir des dommages qui ne sont pas toujours visibles à l'œil nu : il faut donc le remplacer.
- Ne pas utiliser de siège-auto d'occasion : il pourrait avoir subi des dommages structuraux invisibles à l'œil nu, mais qui risquent de compromettre la sécurité du produit.
- Ne pas utiliser de siège-auto endommagé, déformé, excessivement usagé, ou dont une quelconque partie est manquante : ses caractéristiques originales de sécurité pourraient être compromises.
- Ne pas apporter de modifications ou d'ajouts au produit sans l'approbation du fabricant.
- Ne pas installer sur ce siège-auto d'accessoires, de pièces de rechange ou d'éléments non fournis et approuvés par le fabricant.
- Ne pas utiliser d'épaisseurs (ex. coussins ou couvertures) entre le siège-auto et le siège du véhicule ou entre le siège-auto et l'enfant : en cas d'accident, le siège-auto pourrait ne pas fonctionner correctement.
- Vérifier qu'aucun objet n'est interposé entre l'enfant et le siège-auto (ex. cartable, sac à dos), entre le siège-auto et le siège du véhicule ou entre le siège-auto et la portière.
- Vérifier que les sièges du véhicule (pliables, rabattables ou rotatifs) sont bien fixés.
- Vérifier qu'aucun objet ou bagage non fixé ou positionné en toute sécurité n'est transporté, tout particulièrement sur la lunette arrière à l'intérieur du véhicule : en cas d'accident ou de freinage brusque, ils pourraient blesser les passagers. Ne pas laisser d'autres enfants jouer avec des éléments ou des parties du siège-auto.
- Ne pas laisser d'autres enfants jouer avec des éléments ou des parties du siège-auto.
- Ne jamais laisser l'enfant seul dans la voiture. Cela pourrait être dangereux !
- Ne pas transporter plus d'un enfant à la fois dans le siège-auto.
- S'assurer que tous les passagers du véhicule attachent leur ceinture de sécurité, aussi bien pour leur propre sécurité que pour éviter tout risque de blesser l'enfant en cas d'accident ou de coup de frein brusque.
- **AVERTISSEMENT !** Durant les opérations de réglage (du repose-tête et du dossier), vérifier que les parties mobiles du siège-auto n'entrent pas en contact avec le corps de l'enfant.
- Pendant la conduite du véhicule, garer ce lui-ci dans un lieu sûr avant d'effectuer toute opération de réglage sur le siège-auto ou sur l'enfant.
- Vérifier régulièrement que l'enfant n'ouvre pas la boucle de fixation de la ceinture de sécurité et qu'il ne manipule pas le siège-auto ou des parties de celui-ci.
- Ne pas donner à manger à l'enfant pendant le voyage, en particulier des sucettes, des glaces sur bâtonnet ou d'autres aliments sur un bâtonnet. Il pourrait se blesser en cas d'accident ou de coup de frein brusque.
- Il est conseillé de faire des pauses fréquentes en cas de long voyage : l'enfant se fatigue facilement dans le siège-auto et il a besoin de bouger. Il est conseillé de faire monter et descendre l'enfant du côté du trottoir (en l'aidant).
- Ne pas enlever les étiquettes et les marques de la housse du siège-auto, car cette opération pourrait l'endommager.
- Éviter d'exposer de façon prolongée le siège-auto au soleil : les matériaux et tissus pourraient se décolorer.
- Si le véhicule reste longtemps au soleil, contrôler avant d'installer l'enfant dans le siège-auto que les différentes parties de ce lui-ci ne sont pas trop chaudes : si c'est le cas, les laisser refroidir avant d'installer l'enfant afin d'éviter tout risque de brûlure.

## **INSTALLATION:**

### **INSTALLATION DU SIÈGE-AUTO AVEC LES CEINTURES DE SÉCURITÉ ET LES CONNECTEURS RIGIDES ISOFIX**

**AVERTISSEMENT !** Ces instructions se réfèrent, tant pour le texte que pour les dessins, à une installation du siège-auto sur le siège arrière côté droit. Pour l'installer à un autre endroit, suivre la même séquence d'opérations. **AVERTISSEMENT !** Avant d'utiliser le siège-auto avec les connecteurs Isofix, vérifier qu'il est bien en position verticale, non inclinée.

**AVERTISSEMENT!** Vérifier que le repose-tête du siège du véhicule n'interfère pas avec celui du siège-auto: il ne doit pas le pousser vers l'avant (Fig. 3). Dans le cas où cela se produirait, retirer le repose-tête du siège du véhicule. Ne pas oublier de remettre le repose-tête en place sur le siège du véhicule si le siège-auto est retiré et que le siège est utilisé par un passager.

1.Retirer les connecteurs Isofix en gardant le bouton enfoncé (Fig. 4).

2.Enclencher les deux connecteurs rigides dans les attaches ISOFIX correspondantes situées sur le siège du véhicule entre le dossier et l'assise (Fig. 5).

**AVERTISSEMENT !** Assurez-vous que l'attelage a été effectué correctement en entendant clairement un clic. ( FIG. 6)

3.Pousser avec force le siège-auto contre le dossier du véhicule tout en gardant le bouton (P) enfoncé afin d'assurer le maximum d'adhérence du dossier du siège-auto au siège du véhicule.

**AVERTISSEMENT !** La partie arrière du siège-auto doit bien adhérer au siège du véhicule.

4.Faire asseoir l'enfant le dos bien appuyé au dossier du siège-auto.

5.Insérer la partie diagonale de la ceinture du véhicule dans le guide de la ceinture diagonale (Fig. 7).

6.Attacher la ceinture.

**AVERTISSEMENT !** Vérifier que la ceinture du véhicule est correctement tendue.

**AVERTISSEMENT !** Vérifier que la ceinture du véhicule n'est pas entortillée (Fig. 8).

**AVERTISSEMENT !** Vérifier que la ceinture diagonale s'appuie correctement contre l'épaule de l'enfant (Fig. 9) et qu'elle n'exerce pas de pression sur son cou.

**AVERTISSEMENT !** Ne jamais faire passer la ceinture du véhicule à d'autres endroits que ceux indiqués dans cette notice !

**AVERTISSEMENT !** Lorsque l'enfant n'est pas dans son siège-auto, celui-ci doit toujours rester accroché avec les connecteurs Isofix ou être rangé dans le coffre. Le siège-auto non attaché peut en effet constituer un danger pour les passagers en cas d'accident ou de freinage brusque.

Pour ôter l'enfant du siège-auto, il suffit de décrocher la boucle de la ceinture du véhicule en accompagnant cette dernière dans son mouvement d'enroulement.

## **INSTALLATION DU SIÈGE-AUTO AVEC LES CEINTURES DE SÉCURITÉ**

**ATTENTION !** Ces instructions se réfèrent, tant pour le texte que pour les dessins, à une installation du siège-auto sur le siège arrière côté droit. Pour l'installer à un autre endroit, suivre la même séquence d'opérations.

**AVERTISSEMENT !** Le siège-auto DOIT TOUJOURS être installé avec la ceinture de sécurité du véhicule.

**AVERTISSEMENT !** Vérifier que le repose-tête du siège du véhicule n'interfère pas avec celui du siège-auto : il ne doit pas le pousser vers l'avant (Fig.3). Dans le cas où cela se produirait, retirer le repose-tête du siège du véhicule. Ne pas oublier de remettre le repose-tête en place sur le siège du véhicule si le siège-auto est retiré et que le siège est utilisé par un passager.

1.Positionner le siège-auto NON incliné avec les connecteurs NON sortis contre le dossier du véhicule (Fig. 10).

**AVERTISSEMENT !** La partie arrière du siège-auto doit bien adhérer au siège du véhicule.

2.Faire asseoir l'enfant le dos bien appuyé au dossier du siège-auto.

3.Insérer la partie diagonale de la ceinture du véhicule dans le guide de la ceinture diagonale (B) (Fig. 9).

4.Attacher la ceinture de sécurité du véhicule en faisant passer la partie abdominale dans le positionneur de ceinture.

5.Tirer la partie diagonale de la ceinture du véhicule vers le haut, de manière à ce que toute la ceinture soit bien tendue et qu'elle adhère parfaitement au thorax et aux jambes de l'enfant.

**AVERTISSEMENT !** Vérifier que la ceinture du véhicule est correctement tendue.

**AVERTISSEMENT !** Vérifier que la ceinture du véhicule n'est pas entortillée (Fig. 8).

**AVERTISSEMENT !** Vérifier que la ceinture diagonale s'appuie correctement contre l'épaule de l'enfant (Fig. 11) et qu'elle n'exerce pas de pression sur son cou.

**AVERTISSEMENT !** Vérifier que le régulateur de la ceinture du véhicule se trouve en position reculée par rapport au dossier du siège du véhicule.

**AVERTISSEMENT !** Ne jamais faire passer la ceinture du véhicule à d'autres endroits que ceux indiqués dans cette notice !

**AVERTISSEMENT !** Vérifier que l'enfant est correctement attaché au siège-auto, de sorte qu'il ne glisse pas vers l'avant.

**AVERTISSEMENT !** Lorsque les connecteurs rigides Isofix non utilisés ne sont pas sortis.

**AVERTISSEMENT !** Lorsque l'enfant n'est pas dans le siège-auto, celui-ci doit toujours rester accroché avec la ceinture à 3 points ou être rangé dans le coffre. Le siège-auto non attaché peut en effet constituer un danger pour les passagers en cas d'accident ou de freinage brusque.

Pour ôter l'enfant du siège-auto, il suffit de décrocher la boucle de la ceinture du véhicule en accompagnant cette dernière dans son mouvement d'enroulement

### **Méthode d'entretien et de nettoyage**

1 Démontage du siège enfant : appuyez sur les boutons de l'ISOFIX et remettez le connecteur. Soulevez le siège enfant et desserrez la ficelle de la housse. Retirez la housse du siège.

2 La façon de laver la housse:

Seule la couverture d'origine proposée par le fabricant est disponible pour modification. La housse fait partie du système de retenue fonctionnel.

La housse retirée doit être lavée à une température de 30°C avec un détergent doux. Ne pas utiliser de rondelles centrifuges, ne pas utiliser de solvants et ne pas repasser.

Le chiffon humide avec un détergent doux et de l'eau chaude est disponible pour les pièces en plastique. N'utilisez pas de nettoyeurs contenant des produits chimiques et corrosifs. Ne pas javelliser. (IMAGE 9)

**DE**

## **BENUTZERHANDBUCH KINDERSITZ FÜR KINDER PROMETEO 100/150 I.SIZE I.SIZE FIX**

### **WICHTIGE INFORMATIONEN**

#### **Ich benachrichtige**

Dieser Autokindersitz ist für die Beförderung von Kindern von 100 bis 150 cm Größe nach der europäischen Regelung ECE R 129/03 zu gelassen.

Es handelt sich um ein, als Aufsatz klassifiziertes, „i-Size“ Kinderrückhaltesystem. Das System ist nach EU-Verordnung 129 für den Gebrauch in einem Fahrzeug mit i-Size-fähigen Sitzen, wie in der Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers angegeben, zugelassen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller des Kindersitzes oder an Ihren Händler.

### **Einführung**

Bitte lesen sie vor dem gebrauch diese anleitung sorgfältig und vollständig durch, um gefahren bei der verwendung zu vermeiden. Bewahren sie die gebrauchsanleitung für späteres nachlesen auf. Befolgen sie diese anweisungen genau, um die sicherheit ihres Kindes nicht zu gefährden.

**Warnung!** Vor dem gebrauch eventuelle polybeutel und alle elemente, die teil der produktverpackung sind, abnehmen und entsorgen so wie von kindern fernhalten. Es wird empfohlen, diese teile gemäss den gesetzlichen vorschriften zu entsorgen.

### **Warnungen:**

•In jedem Land sind hinsichtlich der Sicherheit andere Gesetze und Regelungen für die Beförderung von Kindern im Auto vorgesehen. Daher sollte man sich für weitere Informationen an die örtlichen Behörden wenden.

•Der Autokindersitz darf ausschließlich von einem Erwachsenen eingestellt werden.

•Achten Sie darauf, dass niemand das Produkt verwendet, ohne die Gebrauchsanleitung gelesen zu haben.

- Das Risiko schwerwiegender Schäden am Kind steigt, nicht nur im Falle eines Unfalls, sondern auch unter anderen Umständen (z.B. scharfes Bremsen usw.), wenn die in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen nicht gewissenhaft befolgt werden.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung für späteres Nachschlagen auf: auf der Rückseite des Autokindersitzes befindet sich dazu eine spezielle Tasche für das Handbuch.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch als Autokindersitz bestimmt und nicht für die Verwendung im Haus.
- Die Gesellschaft Artsana übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßer und von den vorliegenden Anweisungen abweichender Verwendung des Produkts.
- Kein Autokindersitz kann für die absolute Sicherheit des Kindes bei einem Unfall garantieren, allerdings verringert seine Verwendung das Risiko schwerer oder tödlicher Verletzungen.
- Wenn Sie ein Kind transportieren, verwenden Sie den Autokindersitz stets korrekt installiert, auch für kurze Fahrten, anderenfalls wird die Sicherheit des Kindes beeinträchtigt. Vergewissern Sie sich vor allem, dass der Sicherheitsgurt entsprechend gespannt, nicht verdreht und korrekt angelegt ist.
- Nach einem auch nur leichten Unfall kann der Autokindersitz Beschädigungen haben, die mit bloßem Auge nicht zu erkennen sind: Er muss daher auf jeden Fall ersetzt werden.
- Verwenden Sie das Produkt NICHT länger als 10 Jahre. Nach Ablauf dieser Zeit können Materialveränderungen (z.B. durch Einwirkung von Sonnenlicht) die Wirksamkeit des Produkts verringern oder beeinträchtigen.
- Benutzen Sie bitte keine Autokindersitze aus zweiter Hand: Sie könnten strukturelle Schäden haben, die mit bloßem Auge nicht zu erkennen sind, jedoch die Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.
- Wenn der Autokindersitz beschädigt, verformt oder stark abgenutzt ist bzw. wenn irgendein Teil fehlt, darf er nicht mehr benutzt werden: Die ursprünglichen Sicherheitskriterien können nicht mehr gegeben sein.
- Nehmen Sie ohne die Zustimmung des Herstellers keine Änderungen oder Ergänzungen am Produkt vor.
- Montieren Sie an diesem Autokindersitz stets nur Zubehörteile, Ersatzteile oder Komponenten, die vom Hersteller geliefert oder genehmigt wurden.
- Benutzen Sie keine Kissen oder Decken, um den Autokindersitz vom Fahrzeugsitz zu erhöhen oder das Kind darin höher sitzen zu lassen: Im Fall eines Unfalls könnte sonst der Autokindersitz nicht korrekt funktionieren.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Gegenstände zwischen Kind und Autokindersitz (z.B. Ranzen, Rucksack), zwischen Autokindersitz und Fahrzeugsitz oder zwischen Autokindersitz und Tür befinden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Fahrzeugsitze (zusammenklappbar, umklappbar oder drehbar) ordnungsgemäß befestigt sind.
- Vergewissern Sie sich, dass insbesondere auf der Hutablage im Fahrzeug weder Gegenstände noch Gepäck transportiert werden, die nicht sicher festgemacht oder positioniert wurden: Bei einem Unfall oder bei ruckartigem Bremsen könnten diese die Insassen verletzen. Lassen Sie nicht zu, dass andere Kinder unbeaufsichtigt mit Komponenten und Teilen des Autokindersitzes spielen.
- Lassen Sie andere Kinder nicht unbeaufsichtigt mit Komponenten und Teilen des Autokindersitzes spielen.
- Lassen Sie das Kind niemals allein im Fahrzeug. Dies kann gefährlich sein!
- Der Autokindersitz ist nur für ein Kind ausgelegt.
- Achten Sie darauf, dass alle Insassen zu ihrer eigenen Sicherheit im Fahrzeug angeschnallt sind. Ein Insasse, der nicht mit dem Sicherheitsgurt angeschnallt ist, kann bei einem Unfall oder scharfem Bremsen eine Gefahr für das Kind darstellen.
- WARNUNG!** Vergewissern Sie sich bei der Einstellung der Kopfstütze und der Rückenlehne, dass die beweglichen Teile des Autokindersitzes nicht mit dem Körper des Kindes in Berührung kommen.
- Falls der Autokindersitz während der Fahrt verstellt werden muss oder das Kind Ihre Aufmerksamkeit benötigt, halten Sie zuerst das Fahrzeug an einem sicheren Ort an.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, dass das Kind nicht das Gurtschloss des Sicherheitsgurtes öffnet und nicht mit dem Autokindersitz oder Teilen davon spielt.
- Vermeiden Sie es, dem Kind während der Fahrt Speisen zu verabreichen, insbesondere Lutscher, Eis am Stiel oder andere Speisen am Stiel. Sie könnten bei einem Unfall oder scharfem Bremsen

das Kind verletzen.

- Machen Sie während langer Autofahrten häufiger Pausen: Das Kind wird im Autokindersitz sehr schnell müde und braucht Bewegung. Man sollte das Kind immer von der Seite des Bürgersteigs ein und aussteigen lassen (und es dabei begleiten).
- Die Etiketten und Markenzeichen am Bezug des Autokindersitzes nicht entfernen, da die sieer dadurch beschädigt werden kann.
- Setzen Sie den Autokindersitz nicht zu lange der Sonne aus: dies könnte Farbveränderungen an Materialien und Stoffen verursachen.
- Falls das Fahrzeug länger in der Sonne stand, vergewissern Sie sich, bevor Sie das Kind in den Autokindersitz setzen, dass dessen Teile nicht überhitzt sind: sollte dies der Fall sein, lassen Sie den Sitz zuerst abkühlen, bevor Sie das Kind hinein setzen, um Verbrennungen zu vermeiden.

## **INSTALLATION DES AUTOKINDERSITZES IM AUTO**

### **INSTALLATION DES AUTOKINDERSITZES MIT SICHERHEITSGURTEN UND FESTEN ISO-FIX-RASTARMEN**

**WARNUNG!** Diese Anleitung bezieht sich, so wohl im Text als auch in den Zeichnungen, auf eine Installation des Autokindersitzes auf dem hinteren rechten Fahrzeugsitz. Für die Installation in einer anderen Position, sind jedoch grundsätzlich dieselben Arbeitsgänge auszuführen. **WARNUNG!** Vor der Installation des Autokindersitzes mit den Isofix-Rastarmen sich vergewissern, dass der Autokindersitz senkrecht steht und nicht zurückgeklappt ist.

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes nicht die Kopfstütze des Autokindersitzes behindert: Sie darf diese nicht nach vorne drücken (Abb. 3). Sollte dies vorkommen, die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes abnehmen. Denken Sie daran, die Kopfstütze wieder am Fahrzeugsitz anzubringen, wenn der Autokindersitz entfernt und der Fahrzeugsitz von einem Insassen benutzt wird.

1. Ziehen Sie die Isofix-Rastarme heraus, in dem Sie die Taste gedrückt halten (Abb. 4).
  2. Befestigen Sie die zwei Rastarme an den entsprechenden ISOFIX-Anschlüssen auf dem Fahrzeugsitz zwischen Rückenlehne und Sitzfläche (Abb. 5).
- WARNUNG!** Stellen Sie sicher, dass das Einhängen korrekt war, indem Sie ein Klicken hören. (Abb. 6)
3. Schieben Sie den Autokindersitz fest gegen die Rückenlehne des Autos und drücken Sie dabei die Taste, damit die Rückenlehne des Autokindersitzes optimal an der des Autos anliegt.
  4. **WARNUNG!** Der hintere Teil des Autokindersitzes muss eng am Sitz aufliegen.
  4. Setzen Sie das Kind so in den Autokindersitz, dass sein Rücken gut an der Rückenlehne des Autokindersitzes aufliegt.
  5. Die diagonale Abzweigung des Gurtgurts in die diagonale Gurtführung einfügen (Abb. 7).
  6. Den Sicherheitsgurt des Autos einhaken, in dem der Beckengurt durch die rote Gurtführung geführt wird.

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass der Autogurt korrekt gespannt ist.

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass der Autogurt nicht verdreht ist (Abb. 8).

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass die diagonale Gurtabzweigung korrekt an der Schulter des Kindes anliegt (Abb. 9) und keinen Druck auf den Hals ausübt;

**WARNUNG!** Lassen Sie den Autogurt niemals in anderen als den in dieser Gebrauchsanleitung angegebenen Positionen verlaufen!

**WARNUNG!** Wenn das Kind nicht im Auto transportiert wird, muss der Autokindersitz immer mit den Isofix-Rastarmen befestigt bleiben oder im Kofferraum verstaut werden. Der nicht befestigte Autokindersitz kann im Falle eines Unfalls oder scharfen Bremsens für die Fahrgäste eine Gefahr darstellen. Um das Kind aus dem Autokindersitz zu nehmen, ist es ausreichend, das Gurtschloss des Gurtgurts zu öffnen und den Gurt beim Aufwickeln mit der Hand zu begleiten.

### **INSTALLATION DES AUTOKINDERSITZES MIT SICHERHEITSGURTEN**

**WARNUNG!** Diese Anleitung bezieht sich, so wohl im Text als auch in den Zeichnungen, auf eine Installation des Autokindersitzes auf dem hinteren rechten Fahrzeugsitz. Für die Installation in einer



anderen Position, sind jedoch grund sätzlich dieselben Arbeitsgänge auszuführen. **WARNUNG!** Der Autokindersitz MUSS IMMER mit dem Sicherheitsgurt des Autos installiert werden.

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes nicht die Kopf stütze des Autokindersitzes behindert: Sie darf diese nicht nach vorne drücken (Abb. 3). Sollte dies vorkommen, die Kopfstütze des Fahrzeug sitzes abnehmen. Denken Sie daran, die Kopf stütze wieder am Fahrzeugsitz anzubringen, wenn der Autokindersitz entfernt und der Fahr zeugsitz von einem Insassen benutzt wird.

1. Den NICHT zurückgeklappten Autokinder sitz, mit NICHT herausgezogenen Rastarmen gegen die Rückenlehne des Autos drücken (Abb. 10).

**WARNUNG!** Der hintere Teil des Autokinder sitzes muss eng am Sitz aufliegen.

2. Setzen Sie das Kind so in den Autokindersitz, dass sein Rücken gut an der Rückenlehne des Autokindersitzes aufliegt.

3. Die diagonale Abzweigung des Fahrzeuggurts in die diagonale Gurtführung (B) ein fügen (Abb. 9).

4. Den Sicherheitsgurt des Autos einhaken, in dem der Beckengurt durch die rote Gurtführung geführt wird.

5. Den diagonalen Teil des Fahrzeuggurts nach oben ziehen, so dass der ganze Gurt gut ge spannt ist und fest am Oberkörper des Kinds anliegt (aber nicht zu fest ziehen!) (Abb. 13).

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass der Autogurt korrekt gespannt ist.

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass der Autogurt nicht verdreht ist (Abb. 8).

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass die diagonale Gurtabzweigung korrekt an der Schulter des Kindes anliegt (Abb. 11) und keinen Druck auf den Hals ausübt;

**WARNUNG!** Lassen Sie den Autogurt niemals in anderen als den in dieser Gebrauchsanleitung ange gebenen Positionen verlaufen! (Abb. 11).

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass das Kind korrekt im Autokindersitz gesichert ist, so dass es nicht nach vorne rutscht.

**WARNUNG!** Vergewissern Sie sich, dass die nicht verwendeten Isofix-Rastarme nicht her ausgezogen sind.

**WARNUNG!** Wenn das Kind nicht im Auto transportiert wird, muss der Autokindersitz im mer mit dem 3-Punkt-Sicherheitsgurt befestigt bleiben oder im Kofferraum verstaut werden. Der nicht befestigte Autokindersitz kann im Falle eines Unfalls oder scharfen Bremsens für die Fahrgäste eine Gefahr darstellen.

Um das Kind aus dem Autokindersitz zu neh men, ist es ausreichend, das Gurtschloss des Fahrzeuggurts zu öffnen und den Gurt beim Aufwickeln mit der Hand zu begleiten

### **Wartungsund Reinigungsmethode**

Entfernen des Kindersitzes: Drücken Sie die Knöpfe am ISOFIX und setzen Sie den Konnektor wieder ein. Heben Sie den Kindersitz an und lösen Sie die Bezugsschnur. Entfernen Sie den Bezug vom Sitz. So waschen Sie den Bezug:

Zur Modifikation steht nur die vom Hersteller angebotene Originalabdeckung zur Verfügung. Der Bezug ist Teil des funktionalen Rückhaltesystems.

Der abgenommene Bezug muss bei einer Temperatur von 30°C mit Feinwaschmittel gewaschen werden. Keine Schleuderwäsche verwenden, keine Lösungsmittel verwenden und nicht bügeln.

Für die Kunststoffteile steht das feuchte Tuch mit mildem Reinigungsmittel und warmem Wasser zur Verfügung. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel mit Chemikalien und ätzenden Stoffen. Nicht bleichen. (Abb. 12).

## INFORMACIÓN IMPORTANTE

### notifico

Esta silla está homologada para el transporte de niños cuya altura esté comprendida de entre 100 y 150 cm, conforme al reglamento europeo ECE R 129/03.

1. Este es un sistema avanzado de retención infantil clasificado como elevador "i-Size". Está homologado, conforme al reglamento n.º 129, para ser utilizado en asientos de vehículos "compatibles con los sistemas i-Size", según lo indica el fabricante del vehículo en el corresponsario manual de usuario. Consulte con el fabricante del sistema de retención infantil o con el revendedor.

## Introducción

Antes de utilizar el producto, lea atentamente y completamente este manual de instrucciones para evitar peligros durante el uso y consérvelo para futuras consultas. Para no poner en peligro la seguridad de su niño, siga cuidadosamente estas instrucciones.

¡Advertencia! Antes del uso, quite y elimine las bolsas de plástico y los demás componentes que formen parte del embalaje del producto o, en cualquier caso, manténgalos fuera del alcance de los niños. Se recomienda eliminar estos elementos mediante recogida selectiva de residuos, conforme a las leyes vigentes.

## Advertencias:

- Cada país establece leyes y reglamentos diferentes en materia de seguridad para el transporte de niños en automóvil. Por este motivo, es recomendable contactar con las autoridades locales para obtener más información.
- Las operaciones de regulación de la silla de auto deben ser realizadas únicamente por un adulto.
- No permita que el producto se utilice si no se han leído las instrucciones.
- El riesgo de lesiones graves al niño, no solamente en caso de accidente sino en otras circunstancias (por ejemplo, frenadas bruscas, etc.), aumenta si no se siguen estrictamente las instrucciones de este manual.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas: detrás del respaldo de la silla hay un bolsillo en el que debe guardarse el manual de uso.
- Este producto está pensado para ser utilizado únicamente como silla para automóvil y no está destinado a ser utilizado en la casa.
- La empresa Artsana no asume responsabilidad alguna por el uso incorrecto del producto y por usos diferentes de aquellos indicados en estas instrucciones.
- Ninguna silla de auto puede garantizar la seguridad total del niño en caso de accidente, pero su uso reduce el riesgo de lesiones graves si se presenta.
- Transporte al niño utilizando siempre la silla de auto instalada correctamente, incluso en trayectos cortos; de no hacerlo se pone en riesgo su seguridad. Compruebe especialmente que el cinturón esté bien tensado, que no esté torcido ni colocado de modo incorrecto.
- Después de un accidente, incluso leve, o de una caída accidental, la silla podría sufrir daños no siempre detectables a simple vista: por lo tanto es necesario sustituirla.
- NO utilizar el producto por un período superior a 10 años. Pasado este tiempo, las alteraciones que sufren los materiales (por ejemplo, a causa de la exposición a la luz del sol) pueden disminuir o comprometer las propiedades del producto.
- No utilice sillas de segunda mano: podrían haber sufrido daños estructurales no visibles a simple vista, pero capaces de comprometer la seguridad del producto.
- No utilice una silla que esté dañada, deformada, excesivamente gastada o con partes incompletas: podría haber perdido sus características originales de seguridad.
- No modifique ni incorpore partes adicionales al producto sin la aprobación del fabricante.

- No instale en esta silla accesorios, piezas de re puesto o componentes que no hayan sido su mini- strados y aprobados por el fabricante.
- No utilice elementos de espesor, como, por ejemplo, almohadas o mantas para elevar la silla del asiento del vehículo, ni para que el niño quede más alto en la silla: en caso de accidente, la silla podría no funcionar correctamente.
- Compruebe que no hay objetos entre el niño y la silla (por ejemplo, bolsos, mochilas), entre la silla y el asiento, o entre la silla y la puerta.
- Compruebe que los asientos del vehículo (ple gables, abatibles o giratorios) estén bien enganchados.
- Asegúrese de que no se transporten objetos ni equipajes sin fi los o colocarlos de forma segura, sobre todo en la parte trasera del au tomóvil: en caso de accidente o frenada brusca pueden herir a los pasajeros. No dejar que los demás niños jueguen con componentes y par tes de la silla.
- No deje que otros niños jueguen con los com ponentes y las piezas de la silla.
- Nunca deje al niño solo en el automóvil, ¡puede ser peligroso!
- No transporte a más de un niño a la vez en la silla.
- Asegúrese de que todos los pasajeros del auto móvil utilicen el cinturón de seguridad, por su propia seguridad, pero también porque duran te el viaje, en caso de accidente o de frenada brusca, podrían golpear al niño.
- ¡ADVERTENCIA! Al efectuar las operaciones de regulación (del reposacabezas y del respaldo), ase- gúrese de que las partes móviles de la silla no entren en contacto con el cuerpo del niño.
- Si mientras conduce se hace necesario efectuar operaciones de regulación en la silla o acomodar al niño, detenga el vehículo en un lugar seguro.
- Controle periódicamente que el niño no abra la hebilla de enganche del cinturón de seguridad y que no manipule la silla o partes de la misma.
- No le dé comida al niño durante el viaje, espe cialmente piruletas, polos u otro tipo de dulces con palito. En caso de accidente o de frenadas bruscas, podría resultar herido.
- Durante los viajes largos, se recomienda realizar paradas frecuentes: el niño se cansa fácilmente en la silla de auto y necesita moverse. Se reco mienda hacer que el niño se suba y se baje por el lado de la acera (ayudándolo).
- No elimine las etiquetas ni las marcas de la fun da de la silla, ya que ello podría dañar la funda misma.
- Evite la exposición prolongada de la silla al sol: esto puede provocar cambios en el color de los materiales y los tejidos.
- Si el vehículo ha permanecido detenido bajo el sol, compruebe, antes de acomodar al niño en la silla, que sus diferentes partes no están muy calientes; de ser así, espere a que se enfríen antes de acomodar al niño para evitar quemaduras.

## **INSTALACIÓN DE LA SILLA EN EL AUTOMÓVIL**

### **INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CINTURONES DE SEGURIDAD Y CONECTORES RÍGIDOS ISOFIX**

¡ADVERTENCIA! Estas instrucciones se refi en, tanto las explicaciones como los dibujos, a la instala- ción de una silla en el asiento trasero, lado derecho. Para instalarlo en otras posiciones debe seguirse la misma secuencia de operaciones.

¡ADVERTENCIA! Antes de instalar la silla con los conectores Isofix compruebe que la silla esté en posición vertical, no reclinada.

¡ADVERTENCIA! Compruebe que el reposaca bezas del asiento no interfi e con el reposaca bezas de la silla: no debe empujarlo hacia adelan te (Fig.3). De lo contrario,quite el reposacabezas del asiento del automóvil. Recuerde volver a colocar el reposacabezas del asiento del auto móvil al desmontar la silla para que el asiento sea utilizado por un pasajero.

1.Extraiga los conectores Isofix manteniendo presionado el botón (Fig. 4).

2.Enganche los dos conectores rígidos a los respectivos puntos de anclaje ISOFIX situados en el asiento del automóvil, entre el respaldo y el asiento (Fig. 5).

¡ADVERTENCIA! Asegúrese de que el enganche se ha realizado correctamente escuchando clara- mente un clic. ( FIG. 6)

3.Empuje con fuerza la silla contra el respaldo del automóvil, manteniendo presionado el botón, para

asegurarse de que la silla quede bien adherida al respaldo del asiento del automóvil.

¡ADVERTENCIA! La parte posterior de la silla debe quedar perfectamente apoyada en el asiento.

4. Siente al niño con la espalda bien apoyada en el respaldo de la silla.

5. Introduzca la correa diagonal del cinturón del automóvil en la guía del cinturón diagonal (Fig. 7).

6. Enganche el cinturón de seguridad del auto móvil haciendo pasar la correa abdominal por el Posicionador del cinturón

¡ADVERTENCIA! Compruebe que el cinturón del automóvil ha quedado bien tensado.

¡ADVERTENCIA! Controle que el cinturón del automóvil no ha quedado torcido (Fig. 8).

¡ADVERTENCIA! Compruebe que el cinturón diagonal ha quedado bien apoyado sobre el hombro del niño (Fig. 9) y que no ejerce presión en el cuello.

¡ADVERTENCIA! ¡El cinturón del automóvil nunca debe colocarse en una posición diferente de las que se indican en este manual de instrucciones!

¡ADVERTENCIA! Cuando no se está transportando al niño, la silla siempre debe dejarse en ganchada con los conectores Isofix o bien, debe guardarse en el maletero. De hecho, una silla sin sujetar puede representar un peligro para los pasajeros en caso de accidente o de frenado brusco. Para retirar al niño de la silla basta desenganchar la hebilla del cinturón del automóvil, sujetando el cinturón mientras se enrolla.

## **INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CINTURONES DE SEGURIDAD**

¡ADVERTENCIA! Estas instrucciones se refieren, tanto las explicaciones como los dibujos, a la instalación de una silla en el asiento trasero, lado derecho. Para instalarlo en otras posiciones debe seguirse la misma secuencia de operaciones.

¡ADVERTENCIA! La silla DEBE instalarse SIEMPRE con el cinturón de seguridad del automóvil.

¡ADVERTENCIA! Compruebe que el reposacabezas del asiento no interfiere con el reposacabezas de la silla: no debe empujarlo hacia adelante (Fig.3). De lo contrario, quite el reposacabezas del asiento del automóvil. Recuerde volver a colocar el reposacabezas del asiento del auto móvil al desmontar la silla para que el asiento sea utilizado por un pasajero.

1. Coloque la silla, que NO debe estar reclinada, con los conectores NO extraídos, contra el respaldo del automóvil (Fig. 10).

¡ADVERTENCIA! La parte posterior de la silla debe quedar perfectamente apoyada en el asiento.

2. Siente al niño con la espalda bien apoyada en el respaldo de la silla.

3. Introduzca la correa diagonal del cinturón del automóvil en la guía del cinturón diagonal (Fig. 9).

4. Enganche el cinturón de seguridad del auto móvil haciendo pasar la correa abdominal

5. Tire de la correa diagonal del cinturón del auto móvil hacia arriba, para que todo el cinturón quede tensado y bien pegado al tórax y a las piernas del niño (sin apretar demasiado)

¡ADVERTENCIA! Compruebe que el cinturón del automóvil ha quedado bien tensado.

¡ADVERTENCIA! Controle que el cinturón del automóvil no ha quedado torcido (Fig.8).

¡ADVERTENCIA! Compruebe que el cinturón diagonal ha quedado bien apoyado sobre el hombro del niño (Fig. 11) y que no ejerce presión en el cuello; de ser necesario, ajuste la altura del respaldo.

¡ADVERTENCIA! ¡El cinturón del automóvil nunca debe colocarse en una posición diferente de las que se indican en este manual de instrucciones!

¡ADVERTENCIA! Compruebe que el niño ha quedado bien retenido en la silla, de manera que no se resbale hacia adelante.

¡ADVERTENCIA! Compruebe que los conectores rígidos Isofix no utilizados, no están extraídos.

¡ADVERTENCIA! Cuando no se está transportando al niño la silla siempre debe dejarse enganchada con el cinturón de 3 puntos, o bien, debe guardarse en el maletero. De hecho, una silla sin sujetar puede representar un peligro para los pasajeros en caso de accidente o de frenado brusco. Para retirar al niño de la silla basta desenganchar la hebilla del cinturón del automóvil, sujetando el cinturón mientras se enrolla

## **MÉTODO DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA.**

Extracción del asiento para niños: presione los botones del ISOFIX y vuelva a colocar el conector. Levante el asiento para niños y afloje la cuerda de la cubierta. Retire la funda del asiento.

La forma de lavar la funda:

Solo la cobertura original ofrecida por el fabricante está disponible para modificación. La cubierta es una parte del sistema de retención funcional.

La funda quitada debe lavarse a una temperatura de 30°C con un detergente suave. No use lavadoras centrífugas, no use solventes y no planche.

El paño húmedo con detergente suave y agua tibia está disponible para las piezas de plástico. No utilice limpiadores con productos químicos y corrosivos. No usa blanqueador. (Fig. 12).

PT

**MANUAL DO UTILIZADOR**  
**CADEIRA AUTO DE SEGURANÇA PARA CRIANÇAS**  
**PROMETEO 100/150**  
**I.SIZE I.SIZE FIX**

**INFORMAÇÕES IMPORTANTES**

**ADVERTÊNCIAS**

Este é um sistema avançado de retenção para crianças para a cadeira auto i-Size. É aprovado de acordo com o regulamento UN129.

A faixa de tamanho da criança é de 100-150 cm (idade aproximada: 3-12 anos ou peso 15-36 kg).

Este produto é um sistema avançado de retenção para crianças classificado como elevação "i-Size". É homologado nos termos do Regulamento nº 129, para a utilização principalmente em bancos de veículos "com patíveis com os sistemas i-Size", conforme indicado pelo fabricante de veículo no manual de uso do veículo. Em caso de dúvida, consulte o fabricante do sistema de retenção para crianças ou o revendedor.

**Introdução**

Antes de usar o produto, leia atentamente este manual de instruções para evitar riscos na utilização e guarde-o para consultas futuras. Para não comprometer a segurança do seu filho, siga atentamente estas instruções.

Atenção! Antes da utilização, remova e elimine eventuais sacos de plástico e todos os elementos que fazem parte da embalagem do produto ou mantenha-os fora do alcance das crianças. Recomenda-se fazer o descarte destes elementos usando a recolha diferenciada, em conformidade com as leis vigentes

**Advertências:**

- Cada país prevê leis e regulamentos diferentes em matéria de segurança para o transporte de crianças no automóvel. Por este motivo, recomendamos entrar em contacto com as autoridades locais para obter mais informações.
- Os procedimentos de regulação da Cadeira auto devem ser efetuados exclusivamente por um adulto.
- Não permita que alguém utilize o produto sem ter lido as instruções.
- O risco de a criança sofrer alguma lesão grave, não só em caso de acidente mas também noutras circunstâncias (por ex. travagens bruscas, etc.), aumenta se as indicações dadas neste manual não forem escrupulosamente respeitadas.
- Conserve o Manual de Instruções para consultas futuras: atrás do encosto da cadeira auto, existe um bolso para guardar o Manual de Instruções.
- Este produto destina-se exclusivamente para ser usado como cadeira auto no automóvel e não para uma utilização em casa.
- A sociedade Artsana declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do produto e por uma utilização diferente da indicada nestas instruções.
- Nenhuma cadeira auto pode garantir a total segurança da criança em caso de acidente, mas a sua utilização reduz o risco de lesões graves.
- Transporte a criança utilizando sempre a cadeira auto corretamente instalada no automóvel, mesmo

em trajetos curtos; não fazê-lo coloca em risco a sua segurança. Verifique em especial se o cinto se encontra adequadamente tenso e se não se está torcido nem posicionado de modo incorreto.

•Após um acidente, mesmo que ligeiro, ou uma queda acidental, a cadeira auto pode sofrer danos nem sempre visíveis a olho nu, portanto, é necessário substituí-la.

•NÃO utilize o produto por mais de 10 anos. Após esse período, as alterações dos materiais (por exemplo, devido à exposição à luz solar) podem reduzir ou comprometer a eficiência do produto.

•Não utilize Cadeiras auto em segunda mão: podem ter sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu, mas que podem comprometer a segurança da criança.

•Não utilize uma cadeira auto que esteja danificada, deformada, excessivamente desgastada ou com algum componente em falta: pois poderá ter perdido as características originais de segurança.

•Não faça alterações ou acrescentos ao produto sem aprovação do fabricante.

•Não instale nesta cadeira auto acessórios, peças de substituição ou componentes não fornecidos e aprovados pelo fabricante.

•Não utilize espaçadores, p. ex. almofadas ou cobertas, para elevar a cadeira auto no banco do veículo ou para elevar a criança na cadeira auto: em caso de acidente, a cadeira auto pode não funcionar corretamente.

•Certifique-se de que não são colocados objetos entre a criança e a cadeira auto (ex. pasta, bolsa), entre a cadeira auto e o banco do veículo ou entre a cadeira auto e a porta.

•Certifique-se de que os bancos do automóvel (dobráveis, rebatíveis ou giratórios) estão fixados corretamente.

•Certifique-se de que não são transportados no interior do veículo, nomeadamente na chapeleira, objetos ou bagagens que não tenham sido fixados ou colocados de forma segura: em caso de acidente ou travagem brusca podem ferir os passageiros. Não permita que as crianças brinquem com componentes ou partes da Cadeira auto.

•Não permita que as crianças brinquem com componentes ou partes da Cadeira auto.

•Nunca deixe a criança sozinha no automóvel, pode ser perigoso!

•Não transporte na Cadeira auto mais de uma criança de cada vez.

•Certifique-se de que todos os passageiros do veículo utilizam o seu próprio cinto de segurança, não só para a sua própria proteção, mas também porque durante a viagem, em caso de acidente ou travagem brusca, podem ferir a criança.

•ATENÇÃO! Nas operações de regulação do apoio da cabeça e do encosto, certifique-se de que as partes móveis da cadeira auto não entram em contacto com o corpo da criança.

•Quando o veículo estiver em movimento, se necessitar de efetuar qualquer operação de regulação relativa à Cadeira auto ou ao posicionamento da criança, pare o veículo num local seguro.

•Verifique periodicamente se a criança não abriu o fecho do cinto de segurança e que não mexeu na cadeira auto ou em partes da mesma.

•Durante a viagem, evite dar à criança alimentos como chupa-chupas, gelados ou outros alimentos com pauzinho. Em caso de acidente ou travagem brusca, pode ferir-se.

•Em viagens longas, faça paragens frequentes: A criança cansa-se facilmente quando está na Cadeira auto e precisa de se mexer. É recomendável fazer a criança sair e entrar no automóvel pelo lado do passeio, acompanhando-a).

•Não elimine as etiquetas e as marcas do forro da cadeira auto, pois esta operação pode danificar o próprio forro.

•Evite uma exposição prolongada da cadeira auto ao sol: poderá causar mudanças de cor nos materiais e tecidos.

•Se o veículo esteve parado ao sol, antes de sentar a criança na cadeira auto, verifique se as diferentes partes não estão sobreaquecidas: se estiverem, deixe-as arrefecer antes de sentar a criança, para evitar queimaduras.

## **INSTALAÇÃO DO CADEIRA AUTO NO CARRO**

### **INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM CINTO DE SEGURANÇA E CONECTORES RÍGIDOS ISOFIX**

ATENÇÃO! Estas instruções referem-se, tanto no texto como nos desenhos, a uma instalação da

cadeira auto no banco de trás, do lado direito. Para instalações noutras posições, proceda de acordo com a mesma sequência de operações.

**ATENÇÃO!** Antes de instalar a cadeira auto com os conectores Isofix, certifique-se de que a cadeira auto se encontra na posição vertical, não reclinada.

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que o apoio da cabeça do banco auto não interfere com o apoio da cabeça da cadeira auto: o apoio da cabeça do banco não deve empurrar para a frente o apoio da cabeça da cadeira (Fig. 3). Se isso ocorrer, remova o apoio da cabeça do banco do carro. Lembre-se de reposicionar o apoio da cabeça no banco do carro se a cadeira auto for remo vida e o banco for utilizado por um passageiro.

1.Extraia os conectores Isofix mantendo premido o botão (Fig. 4).

2.Fixe os dois conectores rígidos nos pontos de ancoragem ISOFIX correspondentes, localizados no banco do carro entre o encosto e o assento (Fig. 5).

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que o engate ocorre de modo correto, com um CLIQUE como sinal final (Fig. 6).

3.Empurre com energia a cadeira auto contra o encosto do carro, mantendo premido o botão para garantir a máxima aderência do encosto da cadeira auto ao banco do carro.

**ATENÇÃO!** A parte de trás da cadeira auto deve aderir bem ao banco do automóvel.

4.Sente a criança com as costas bem aderentes ao encosto da cadeira auto. 5.Insira a correia diagonal do cinto do carro na guia do cinto diagonal.

5.Feches o cinto de segurança do carro, fazendo passar a correia abdominal (Fig. 7).

6.Puxe a correia diagonal do cinto do carro para cima, de modo a que todo o cinto fique bem tenso e aderente ao tórax e às pernas da criança

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que o cinto do carro fica corretamente sob tensão.

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que o cinto do carro não fica torcido (Fig. 8).

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que a correia diagonal fica apoiada corretamente sobre o ombro da criança (Fig. 9) e que não exerce pressão no pescoço; se necessário, regule a altura do encosto.

**ATENÇÃO!** Nunca faça passar o cinto do carro em posições diferentes daquelas indicadas neste manual de instruções!

**ATENÇÃO!** Quando não transportar a criança, a cadeira auto deve ficar sempre presa com os conectores Isofix, ou então colocada no porta-

-bagagens. Se a Cadeira auto não estiver fixada corretamente, pode constituir um perigo para os passageiros, em caso de acidente ou travagem brusca.

Para retirar a criança da cadeira auto, basta abrir o fecho do cinto do carro, acompanhando o cinto durante o enrolamento.

## **INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM CINTO DE SEGURANÇA**

**ATENÇÃO!** Estas instruções referem-se, tanto no texto como nos desenhos, a uma instalação da cadeira auto no banco de trás, do lado direito. Para instalações noutras posições, proceda de acordo com a mesma sequência de operações.

**ATENÇÃO!** A cadeira auto DEVE ser instalada SEMPRE com o cinto de segurança do carro.

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que o apoio da cabeça do banco não interfere com o apoio da cabeça da cadeira auto: o apoio da cabeça do banco não deve empurrar para a frente o apoio da cabeça da cadeira (Fig. 3). Se isso ocorrer, remova o apoio da cabeça do banco do carro. Lembre-se de reposicionar o apoio da cabeça no banco do carro se a cadeira auto for remo vida e o banco for utilizado por um passageiro.

1.Posicione a cadeira auto NÃO reclinada e com os conectores recolhidos, contra o encosto do carro (Fig. 10).

**ATENÇÃO!** A parte de trás da cadeira auto deve aderir bem ao banco do automóvel.

2.Sente a criança com as costas bem aderentes ao encosto da cadeira auto.

3.Insira a correia diagonal do cinto do carro na guia do cinto diagonal (Fig. 9).

4.Feches o cinto de segurança do carro, fazendo passar a correia abdominal.

5.Puxe a correia diagonal do cinto do carro para cima, de modo a que todo o cinto fique bem tenso e aderente ao tórax e às pernas da criança.

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que o cinto do carro fica corretamente sob tensão.

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que o cinto do carro não fica torcido (Fig. 8).

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que a correia diagonal fica apoiada corretamente sobre o ombro da criança (Fig. 11) e que não exerce pressão no pescoço; se necessário, regule a altura do encosto

**ATENÇÃO!** Nunca faça passar o cinto do carro em posições diferentes daquelas indicadas neste manual de instruções!

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que a criança fica corretamente presa à cadeira auto, de modo a não escorregar para a frente.

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que os conectores rígidos Isofix, não utilizados, estejam devidamente recolhidos.

**ATENÇÃO!** Quando não transportar a criança, a cadeira auto deve ser sempre deixada presa com o cinto de 3 pontos, ou deve ser colocada no bagageiro. Se a Cadeira auto não estiver fixada corretamente, pode constituir um perigo para os passageiros, em caso de acidente ou travagem brusca.

Para tirar a criança da cadeira auto, é suficiente soltar o fecho do cinto do carro, acompanhando o cinto durante o enrolamento

### **Método de manutenção e limpeza**

Desmonte a cadeira auto: pressione os botões no ISOFIX e armazene o conector. Levante a cadeira auto de criança e afrouxe o laço do forro. Remova o forro do assento.

A maneira de lavar o forro:

Apenas a capa original oferecida pelo fabricante está disponível para fazer uma alteração. A cobertura faz parte do sistema de retenção funcional.

O revestimento removido deve ser lavado a uma temperatura de 30°C com um detergente suave. Não utilize máquinas de lavar centrífugas, não utilize solventes e não passe a ferro.

Use um pano húmido com detergente neutro e água morna para peças de plástico. Não use detergentes químicos e corrosivos. Não use lixívia. (Fig. 12)

**NL**

## **GEBRUIKERSHANDLEIDING KINDERZITJE PROMETEO 100/150 I.SIZE I.SIZE FIX**

### **BELANGRIJKE INFORMATIE WAARSCHUWINGEN**

Dit autostoeltje is goedgekeurd voor het transport van kinderen met een lengte tussen 100 en 150 cm in overeenstemming met het Euro pees reglement ECE R 129/03.

Dit is een geavanceerd kinderbevestigings systeem type "i-Size"-zitverhoger. Het is goed gekeurd op grond van reglement nr. 129 voor gebruik in voertuigen voorzien van "i-Size-com patibele" zitplaatsen zoals aangegeven door voertuigproducenten in de gebruikershand leiding bij hun voertuigen. Raadpleeg in geval van twijfels de producent van het kinderbevestigingssysteem of de verkoper.

### **Inleiding**

Lees deze gebruiksaan wijzing voor het gebruik volledig en aandachtig door om kans op ge vaar bij het gebruik te voorkomen en bewaar ze voor latere raadpleging. Volg deze gebruiksaanwijzingen aandachtig op om de veiligheid van uw kind niet in gevaar te brengen. Waarschuwing! Verwijder voor het gebruik eventuele plastic zakken en alle andere verpakkingsonderdelen en gooi ze weg of houd ze in ied er geval buiten het bereik van kinderen. Er wordt aangeraden deze elementen te verwerken door een gescheiden afvalinzameling conform de geldende wetten.

### **INSTALLEREN VAN HET AUTOSTOELTJE IN DE WAGEN**

#### **INSTALLEREN VAN HET AUTOSTOELTJE EN STIJVE ISOFIX-KOPPELSTUKKEN**

**WAARSCHUWING!** Deze instructies verwijzen, zowel in de tekst als in de afbeeldingen, naar een installatie van het autostoeltje op de achterzetel aan de rechterkant. Voor installaties op andere posities



voert u sowieso dezelfde opeenvolging van handelingen uit.

**WAARSCHUWING!** Alvorens het autostoeltje met de Isofix-koppelstukken te installeren, controleert u dat het in de verticale stand staat en niet in de achteroverleunde stand.

**WAARSCHUWING!** Controleer dat de hoofd steun van de zetel niet in de weg zit van de hoofdsteun van het autostoeltje: hij mag hem niet naar voren duwen (Fig.3). Indien dit het geval is, verwijder dan de hoofdsteun van de autozetel. Denk eraan de hoofdsteun weer aan te brengen op de autozetel wanneer het au tostoeltje wordt verwijderd en de zetel wordt gebruikt door een passagier.

1. Trek de Isofix-koppelstukken naar buiten terwijl u de knop ingedrukt houdt (Afb. 4).

2. Koppel de twee stijve koppelstukken aan aan de overeenkomstige ISOFIX-aansluitingen in de autozetel tussen de rugleuning en de zitting (Afb. 5).

**WAARSCHUWING!** Controleer dat het aan koppelen op een correcte manier is uitgevoerd door na te kijken of de twee indicatoren met één KLIK als eindsignaal. (Afb. 6).

3. Duw het autostoeltje stevig tegen de rugleuning van de autozetel terwijl u de knop ingedrukt houdt om ervoor te zorgen dat de rugleuning van het autostoeltje zo stevig mogelijk tegen de autozetel zit.

**WAARSCHUWING!** De achterkant van het autostoeltje moet goed tegen de autozitting aangedrukt zijn.

4. Laat het kind zitten met de rug goed aangedrukt tegen de rugleuning van het auto stoeltje.

5. Steek het diagonale gedeelte van de autogordel in de geleider voor de diagonale gordel (Afb. 7).

6. Koppel de veiligheidsgordel van de wagen aan door het heupgedeelte door.

**WAARSCHUWING!** Controleer dat de autogordel goed is aangespannen.

**WAARSCHUWING!** Controleer dat de autogordel niet gedraaid zit (Afb.8).

**WAARSCHUWING!** Controleer of de diagonale gordel correct tegen de schouder van het kind zit (Afb. 9) en geen druk uitoefent op de nek;

**WAARSCHUWING!** Breng de autogordel nooit aan op andere posities dan degene die zijn aangegeven in deze handleiding! (Afb. 16) **WAARSCHUWING!** Wanneer het kind niet wordt getransporteerd, moet het autostoeltje altijd bevestigd blijven met de Isofix-koppelstukken, of het moet worden opgeborgen in de koffer. Een niet vastgezet autostoeltje kan in geval van een ongeluk of bij hard remmen namelijk een gevaar inhouden voor de passagiers. Om het kind uit het autostoeltje te halen, is het voldoende de gesp van de autogordel los te maken en de riem te begeleiden tijdens het oprollen.

## **INSTALLEREN VAN HET AUTOSTOELTJE MET VEILIGHEIDSGORDELS**

**WAARSCHUWING!** Deze instructies verwijzen, zowel in de tekst als in de afbeeldingen, naar een installatie van het autostoeltje op de achterzetel aan de rechterkant. Voor installaties op andere posities voert u sowieso dezelfde opvolging van handelingen uit.

**WAARSCHUWING!** Het autostoeltje **MOET AL TIJD** worden geïnstalleerd met behulp van de veiligheidsgordel van de wagen.

**WAARSCHUWING!** Controleer dat de hoofd steun van de zetel niet in de weg zit van de hoofdsteun van het autostoeltje: hij mag hem niet naar voren duwen (Fig. 3). Indien dit het geval is, verwijder dan de hoofdsteun van de autozetel. Denk eraan de hoofdsteun weer aan te brengen op de autozetel wanneer het autostoeltje wordt verwijderd en de zetel wordt gebruikt door een passagier.

1. Plaats het autostoeltje in de NIET-achterover leunende stand en met de koppelstukken NIET uitgetrokken tegen de rugleuning van de autozetel (Afb. 10).

**WAARSCHUWING!** De achterkant van het autostoeltje moet goed tegen de autozitting aangedrukt zijn.

2. Laat het kind zitten met de rug goed aangedrukt tegen de rugleuning van het auto stoeltje.

3. Steek het diagonale gedeelte van de autogordel in de geleider voor de diagonale gordel (Afb. 9).

4. Koppel de veiligheidsgordel van de wagen aan door het heupgedeelte door

5. Trek het diagonale gedeelte van de autogordel naar boven zodat heel de gordel strak zit en goed aansluit op de borst en de benen van het kind

**WAARSCHUWING!** Controleer dat de autogordel goed is aangespannen.

**WAARSCHUWING!** Controleer dat de autogordel niet gedraaid zit (Afb. 8).

**WAARSCHUWING!** Controleer of de diagonale gordel correct tegen de schouder van het kind zit (Afb. 11) en geen druk uitoefent op de nek;

**WAARSCHUWING!** Breng de autogordel nooit aan op andere posities dan degene die zijn aangege-

ven in deze handleiding!

**WAARSCHUWING!** Controleer dat het kind correct is vastgemaakt in het autostoeltje zodat het niet naar voren schuift.

**WAARSCHUWING!** Controleer dat de niet-gebruikte stijve Isofix-koppelstukken niet zijn uitgetrokken. **WAARSCHUWING!** Wanneer het kind niet wordt getransporteerd, moet het autostoeltje altijd bevestigd blijven met de 3-punts gordel, of het moet worden opgeborgen in de koffer. Een niet vastgezet autostoeltje kan in geval van een ongeluk of bij hard remmen namelijk een gevaar inhouden voor de passagiers. Om het kind uit het autostoeltje te halen, is het voldoende de gesp van de autogordel los te maken en de riem te begeleiden tijdens het oprollen.

### Onderhouden reinigingsmethode

Demonteer het zitje: druk op de knoppen op de Isofix en berg de connector op. Til het kinderzitje op en maak de veter van de bekleding los. Verwijder de bekleding van het zitje.

De bekleding wassen:

Aleen de door de fabrikant aangeboden originele bekleding kan worden gewijzigd. De bekleding is een onderdeel van het functionele beveiligingssysteem.

De verwijderde bekleding moet worden gewassen op een temperatuur van 30 °C met een mild reinigingsmiddel. Gebruik geen centrifugale wasmachines, gebruik geen oplosmiddelen en strijk niet.

Gebruik een vochtige doek met mild reinigingsmiddel en warm water voor plastic onderdelen. Gebruik geen chemische en corrosieve reinigingsmiddelen. Niet bleken. (afb. 12).

**CZ**

## UŽIVATELSKÝ MANUÁL BEZPEČNOSTNÍ SEDAČKA PRO DĚTI PROMETEO 100/150 I.SIZE I.SIZE FIX

### DŮLEŽITÁ INFORMACE VAROVÁNÍ

Tato autosedačka je homologována pro přepravu dětí s výškou od 100 do 150 cm v souladu s evropským nařízením EHK R 129/03.

1. Toto je vyspělý zádržný systém pro děti klasifikované jako dětský podsedák podle normy „i-Size“. Je homologován v souladu s nařízením č. 129 pro použití na sedadlech vozidel kompařibilních „se systémy podle normy i-Size“, jak je uvedeno výrobcem v příručce k vozidlu. V případě pochybností se obraťte na výrobce dětského zádržného systému nebo na prodejce.

### Důležité

před použitím si pozorně přečtěte celý tento návod k použití, abyste se vyhnuli možným nebezpečím při používání výrobku; návod uschovejte pro případné další potřeby. Řiďte se pokyny uvedenými v návodu, abyste neohrozili bezpečnost vašeho dítěte.

Upozornění! Před použitím odstraňte a zlikvidujte případné plastové sáčky a všechny části obalu tohoto výrobku nebo je alespoň uchovávejte mimo dosah dětí. Tyto části doporučujeme vyhodit do tříděného odpadu v souladu s platnými vyhláškami a nařízeními.

### UPOZORNĚNÍ

- V jednotlivých státech platí různé vyhlášky a bezpečnostní předpisy vztahující se na přepravu dětí v automobilu. Proto je vhodné se obrátit na místní orgány ohledně podrobnějších informací.
- Úpravy autosedačky musí být prováděny výhradně dospělou osobou.
- Nedovolte, aby kdokoliv používal výrobek, aniž by se obeznámil s tímto návodem.
- Riziko vážného poranění dítěte nejen v případě nehody, ale i za jiných okolností (např. při prudkém zabrzdění) je větší, jestliže pokyny uvedené v tomto návodu nejsou přísně dodržovány.
- Návod k použití uschovejte pro budoucí potřebu: za opěrkou zad se nachází speciální kapsa, která je určena k jeho uložení.
- Výrobek je určen k použití výhradně jako auto sedačka, a nikoli v domácím prostředí.

- Společnost Artsana nenese žádnou odpověď nost za nesprávné používání výrobku a za jaké koli používání odlišným způsobem nebo k jiným účelům, než je uvedeno v tomto návodu.
- Žádná autosedačka nemůže zaručit sto procent ní bezpečnost dítěte v případě nehody, ale její použití snižuje riziko případných vážných úrazů.
- Dítě přepravujte vždy ve správně nainstalované autosedačce, a to i na krátké vzdálenosti; pokud to nebudete respektovat, riskujete bezpečnost. Zkontrolujte především, zda je pás náležitě napnutý, není zkroucený či ne správně umístěný.
- I v případě menší nehody či v důsledku náhodného pádu může dojít k poškození autosedačky. Taková poškození nemusí být vždy na první pohled vidět: je proto nutné ji vyměnit.
- NEPOUŽÍVEJTE výrobek po dobu delší než 10 let. Po této době může změna materiálu (např. z důvodu vystavení slunečnímu záření) omezit nebo znehodnotit funkčnost výrobku.
- Nepoužívejte autosedačku zakoupenou v zahraničí nebo z druhé ruky: mohou mít taková konstrukční poškození, která ač nejsou na první pohled vidět, ovlivňují bezpečnost výrobku.
- Nepoužívejte autosedačku, která je poškozená, deformovaná, nadměrně opotřebená, nebo pokud některá její součást chybí: taková by mohla ztratit své původní vlastnosti, a nesplňovala by tak předepsané bezpečnostní požadavky.
- Na výrobku nesmí být provedena žádná úprava nebo změna bez předchozího souhlasu výrobce.
- Na tuto autosedačku neinstalujte doplňky, náhradní díly či součásti, které nebyly dodány a schváleny výrobcem.
- Nepoužívejte podložky, např. polštáře či přikrývky pro vyvýšení autosedačky na sedadle automobilu nebo pro vyvýšení dítěte v autosedačce: v případě nehody by autosedačka nemusela být plně funkční.
- Ujistěte se, že mezi dítětem a autosedačkou, autosedačkou a sedadlem automobilu nebo autosedačkou a dveřmi automobilu nejsou vloženy žádné předměty (např. aktovka, baťůžek).
- Zkontrolujte, zda jsou sedadla vozidla (sklápěcí, posuvná nebo otočná) dobře zajištěna.
- Zkontrolujte, zda nevezete ve vozidle volně ležící nebo špatně upevněné předměty a za vozadla, a to zvláště na zadní odkládací desce: v případě nehody nebo prudkého zabrzdění by mohly zranit cestující ve vozidle. Nedovolte, aby si děti hrály s díly nebo částmi autosedačky!
- Nedovolte, aby si děti hrály s díly nebo částmi autosedačky.
- Nikdy nenechávejte dítě ve vozidle samotné. Mohlo by to být nebezpečné!
- Nikdy nevozte v autosedačce více než jedno dítě.
- Ujistěte se, že všichni spolucestující mají zapnuté bezpečnostní pásy, a to jak z důvodu jejich vlastní bezpečnosti, tak i proto, že v případě nehody nebo prudkého zabrzdění by mohli zranit vaše dítě.
- UPOZORNĚNÍ! Při nastavování (opěrky hlavy a zad) přezkontrolujte, zda se pohyblivé části nedotýkají těla dítěte.
- Neupravujte polohu dítěte v autosedačce nebo polohu autosedačky za jízdy. Nejprve zastavte na bezpečném místě.
- Pravidelně kontrolujte, zda dítě neotevírá bezpečnostní pásy a zda nemanipuluje s autosedačkou nebo jejími součástmi.
- Nedávejte dítěti během cesty pokrmy na špejli, především lízátko nebo zmrzlinu. V případě nehody nebo prudkého zabrzdění by se mohlo zranit.
- Během dlouhých cest doporučujeme dělat časté zastávky: Dítě se v autosedačce velmi snadno unaví a potřebuje pohyb. Doporučujeme, aby dítě nastupovalo do vozidla z chodníku a vystupovalo z vozidla na chodník (v dohledu dospělé osoby).
- Z podšívky autosedačky neodstraňujte štítky a značky, neboť by se tím mohla poškodit.
- Nenechávejte autosedačku delší dobu na slunci: to může způsobit změnu barev materiálů a látek.
- Pokud vozidlo stálo na slunci, zkontrolujte předtím, než usadíte dítě do autosedačky, že jednotlivé části nejsou přehřáté: pokud jsou, předtím, než dítě usadíte, nechte je vychladnout, aby nedošlo k popálení.

## INSTALACE AUTSEDAČKY DO VOZIDLA

### INSTALACE AUTSEDAČKY POMOCÍ BEZPEČNOSTNÍCH PÁSŮ A PEVNÝCH KONEKTORŮ ISOFIX

**UPOZORNĚNÍ!** Tyto pokyny (jak text, tak obrázky) se týkají instalace autosedačky na pravé zadní sedadlo. Za účelem instalace do jiných poloh proveďte úkony ve stejném pořadí.

**UPOZORNĚNÍ!** Před instalací autosedačky do konektorů Isofix se ujistěte, že autosedačka je ve svislé poloze a není naklopená.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že opěrka hlavy se dala automobilu nezasahuje do opěrky hlavy autosedačky; nesmí ji tlačít dopředu (obr. 3). Pokud se tak děje, opěrku hlavy sedadla automobilu odstraňte. Při demontáži autosedačky pro použití sedadla jiným cestujícím nezapo meňte opěrku hlavy nainstalovat zpět na se dadlo.

1. Držte stisknuté tlačítko a vytáhněte ko nektory Isofix (obr. 4).

2. Oba pevné konektory zapojte do příslušných uchycení systému ISOFIX na sedadle automobilu, která se nacházejí mezi opěra dlem a sedadlem (obr. 5).

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že uchycení pro běhlo správným způsobem tak, směrem dozadu s KLIK-NUTÍM jako koncovým signálem (obr. 6).

3. Držte stisknuté tlačítko a autosedačku rázně zatlačte oproti opěradlu automobilu, abyste zajistili maximální přilehnutí opěrky za autosedačky k sedadlu automobilu.

**UPOZORNĚNÍ!** Zadní část autosedačky musí plně přiléhat na sedadlo.

4. Usadte dítě tak, aby mělo záda dobře opěra ná o opěrku zad autosedačky.

5. Vložte diagonální část pásu automobilu do vodička diagonálního pásu (obr. 7).

6. Bezpečnostní pás automobilu zapněte tak, aby břišní část procházela nastavovačem po lohy pásu **UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte, zda pás automobilu je správně napnutý.

**UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte, zda pás automobilu není zkroucený (obr. 8).

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že diagonální pás je správně umístěný na rameni dítěte (obr. 9) a netlačí mu na krk; **UPOZORNĚNÍ!** Automobilový pás neprota hujte jinak, než uvádí tento návod!

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud nepřeprovujete dítě, autosedačka musí vždy zůstat ukotvená pomocí konektorů Isofix, popřípadě je třeba ji uložit do zavazadlového prostoru. Nepřípustná autosedačka by mohla v případě nehody nebo prudkého zabrzdění zranit spolucestující.

Dítě z autosedačky vyndáte pouhým rozeptu tím spony automobilového pásu. Pás v průběhu navijení přidržujte.

## **INSTALACE AUTSEDAČKY POMOCÍ BEZPEČNOSTNÍCH PÁSŮ**

**UPOZORNĚNÍ!** Tyto pokyny (jak text, tak obrázky) se týkají instalace autosedačky na pravé zadní sedadlo. Za účelem instalace do jiných poloh proveďte úkony ve stejném pořadí.

**UPOZORNĚNÍ!** Autosedačka **MUSÍ** být **VŽDY** nainstalovaná pomocí bezpečnostního pásu automobilu.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že opěrka hlavy se dala automobilu nezasahuje do opěrky hlavy autosedačky; nesmí ji tlačít dopředu (obr. 3). Pokud se tak děje, opěrku hlavy sedadla automobilu odstraňte. Při demontáži autosedačky pro použití sedadla jiným cestujícím nezapo meňte opěrku hlavy nainstalovat zpět na se dadlo.

1. Umístěte autosedačku v **NENAKLOPENÉ** poloze a s **NEVYSUNUTÝMI** konektory oproti opěradlu sedadla automobilu (obr. 10).

**UPOZORNĚNÍ!** Zadní část autosedačky musí plně přiléhat na sedadlo.

2. Usadte dítě tak, aby mělo záda dobře opěra ná o opěrku zad autosedačky.

3. Vložte diagonální část pásu automobilu do vodička diagonálního pásu (obr. 9).

4. Bezpečnostní pás automobilu zapněte tak, aby břišní část procházela nastavovačem po lohy pásu .  
5. Zatáhněte za diagonální část pásu automobilu směrem nahoru tak, aby byl celý pás napnutý a dobře přiléhal k hrudníku a nohám dítěte (neutahujte příliš)

**UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte, zda pás automobilu je správně napnutý.

**UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte, zda pás automobilu není zkroucený (obr. 8).

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že diagonální pás je správně umístěný na rameni dítěte (obr. 11) a netlačí mu na krk;

**UPOZORNĚNÍ!** Automobilový pás neprota hujte jinak, než uvádí tento návod!

**UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte, zda je dítě v autosedačce správně zajištěno tak, že nesklouzává dopředu.

**UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte, zda pevné ko nektory systému Isofix, které se nepoužívají, nejsou vy-

sunuté.

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud nepřevazujete dítě, au toseadačka musí vždy zůstat ukotvená pomocí tříbodového pásu, popřípadě je třeba ji uložít do zavazadlového prostoru. Nepřípevněná au toseadačka by mohla v případě nehody nebo prudkého zabrzdění zranit spolucestující.

Dítě z autosedačky vyndáte pouhým rozeptu tím spony automobilového pásu. Pás v průběhu navijení přidržíte.

## ZPŮSOB ÚDRŽBY A ČIŠTĚNÍ

1 Demontáž dětské sedačky: stiskněte tlačítka na ISOFIX a zasuňte konektor zpět. Zvedněte dětskou sedačku a povolte potahovou šňůrku. Sejměte potah ze sedadla.

2 Způsob praní potahu:

Pro úpravu je k dispozici pouze původní pokrytí nabízené výrobcem. Kryt je součástí funkčního zádržného systému.

Sejmutý potah je nutné vyprat při teplotě 30°C s jemným pracím prostředkem. Nepoužívejte odšťedivé pračky, nepoužívejte rozpouštědla a nežehele.

Na plastové díly použijte vlhký hadřík s jemným čistícím prostředkem a teplou vodou. Nepoužívejte čistící prostředky s chemikáliemi a žiravinami. Nebělit. (obr.12)

**SK**

## POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA BEZPEČNOSTNÁ SEDAČKA PRE DETI PROMETEO 100/150 I.SIZE I.SIZE FIX

### DŔLEŽITÉ INFORMÁCIE VAROVANIE

Táto detská autosedačka bola schválená v súlade s nariadením ECE R 129/03 pre prepravu detí s výškou od 100 do 150 cm

Ide o autosedačku veľkosti „i-Size“ so zdokonaleným detským zadržiacim systémom. Je schválená podľa Nariadenia č. 129 na používanie predovšetkým v polohách sedadiel pre veľkosť „i-Size“, ako uvádzajú výrobcovia vozidiel v návode na používanie vozidla. V prípade pochybností sa poraďte s výrobcem alebo maloobchodným predajcom zdokonaleného detského zadržiacieho systému

### Úvod

Pred použitím si pozorne prečítajte celý tento návod na používanie, aby ste predišli nebezpečenstvu pri používaní výrobku, a uchovajte si ho, aby ste ho mohli použiť v budúcnosti. Aby ste neohrozili bezpečnosť vášho dieťaťa, prísne dodržiavajte pokyny uvedené v tomto návode.

Upozornenie! Pred použitím odstráňte a zlikvidujte všetky plastové vrecká a obalové materiály a uchovávajte ich mimo dosahu detí. Tieto predmety odporúčame zlikvidovať ako osobitný odpad v súlade s platnými predpismi vo vhodnej zbernej zabezpečujúcej triedenie odpadu.

### UPOZORNENIE

- Každá krajina má vlastné zákony a predpisy týkajúce sa bezpečnosti pri preprave detí vo vozidle. Ak chcete získať podrobnejšie informácie, odporúčame vám obrátiť sa na miestne orgány.
- Opatrenia na nastavenie detskej autosedačky môže aplikovať iba dospelá osoba.
- Nikomu nedovoľte, aby tento produkt používal bez toho, aby si najprv prečítal pokyny.
- Riziko vážneho poranenia dieťaťa narastá nielen pri nehodách, ale aj za iných okolností (napr.: prudkom brzdení atď.), pokiaľ sa dôsledne nedodržiavajú tieto pokyny.
- Tento návod uschovajte na budúce použitie: za chrbtovou opierkou sedačky sa nachádza osobitné vrecko na uloženie tohto návodu.
- Tento výrobok je určený výlučne na použitie ako sedačka do auta a nie je určený na použitie v domácnosti.
- Firma Artsana nenesie zodpovednosť za nevhodné použitie výrobku a za použitie výrobku, ktoré je v

rozpore s týmto návodom na použitie.

- Žiadna autosedačka nezaručuje úplnú bezpečnosť dieťaťa v prípade dopravnej nehody, ale jej používanie znižuje riziko vážnych zranení.
- Dieťa vždy prepravujte v autosedačke, ktorá je správne namontovaná, a to aj v prípade jazdy na krátke vzdialenosti; v opačnom prípade vystavujete dieťa riziku. Overte si najmä, či je pás dostatočne napnutý, či nie je skrútený alebo či sa nenachádza v nesprávnej polohe.
- V prípade nehody, a to aj menej závažnej, alebo v prípade náhodného spadnutia sa detská sedačka zvykne poškodiť, aj keď poškodenia nie sú viditeľné voľným okom. Preto je nutné vymeniť ju.
- **NEPOUŽÍVAJTE** výrobok dlhšie než 10 rokov. Po tomto čase môžu zmeny materiálu (napr. v dôsledku vystavenia slnečnému svetlu) zhoršiť účinnosť výrobku.
- Nepoužívajte autosedačky z druhej ruky: môžu mať skryté štrukturálne závady, ktoré nie sú viditeľné voľným okom, ale môžu ohroziť bezpečnosť výrobku.
- Nepoužívajte autosedačku v prípade, ak je poškodená, zdeformovaná, príliš opotrebovaná alebo ak chýba akákoľvek z jej častí: Sedačka by mohla stratiť svoje pôvodné bezpečnostné vlastnosti.
- Tento produkt sa nesmie žiadnym spôsobom meniť ani upravovať, pokiaľ takéto zmeny a úpravy neschváli výrobca.
- Neinštalujte na túto autosedačku príslušenstvo, náhradné diely alebo komponenty, ktoré nedodal alebo neschválil výrobca autosedačky.
- Nepoužívajte žiadne predmety na oddelenie detskej autosedačky od sedadla vozidla či na oddelenie dieťaťa od detskej autosedačky (napr. vankúše, deky atď.): v prípade nehody by autosedačka nemusela správne fungovať.
- Dbajte, aby sa medzi dieťaťom a autosedačkou, medzi autosedačkou a sedadlom vozidla alebo medzi autosedačkou a dverami auta nenachádzali žiadne predmety (napr. školská taška, plecniak).
- Skontrolujte, či sú sedadlá vozidla (sklopné, výklopné alebo otočné) dobre uchytené.
- Na zadnej polici vozidla neprepravujte voľné alebo nezaistené predmety či batožinu: v prípade nehody alebo prudkého zabrzdzenia by mohli spôsobiť zranenie spolucestujúcich. Nedovoľte deťom, aby sa hrali so súčiastkami alebo časťami autosedačky.
- Nedovoľte deťom, aby sa hrali so súčiastkami alebo časťami detskej autosedačky.
- Nikdy nenechávajte dieťa vo vozidle samotné, môže to byť nebezpečné!
- Nikdy neprepravujte v detskej autosedačke viac ako jedno dieťa.
- Ubezpečte sa, že všetci spolucestujúci vo vozidle majú po celý čas jazdy zapnuté bezpečnostné pásy pre vlastnú bezpečnosť, ale i preto, aby v prípade nehody alebo náhleho brzdenia nezranili dieťa.
- **UPOZORNENIE!** Pri nastavovaní autosedačky (opierky hlavy a chrbtovej opierky) sa uistite, že pohyblivé časti autosedačky neprichádzajú do kontaktu s telom dieťaťa.
- Počas jazdy, predtým, než začnete nastavovať detskú autosedačku, alebo pred umiestnením dieťaťa, odstavte vozidlo na bezpečné miesto.
- Pravidelne kontrolujte, či dieťa neotvorilo zapínaciu sponu bezpečnostného pásu a či nenarába so sedačkou alebo s jej časťami.
- Pri jazde nedávajte dieťaťu potraviny, ako sú lízanky, nanuky či iné potraviny na paličkách. V prípade nehody alebo prudkého zabrzdzenia by sa dieťa mohlo zraniť.
- Počas dlhej cesty sa odporúča robiť časté prestávky: pri sedení v detskej autosedačke sa deti unavia rýchlejšie a potrebujú viac pohybu. Odporúčame, aby deti nastupovali do autosedačky a vystupovali z nej na strane chodníka (len v sprievode).
- Neodstraňujte štítky a logá z poťahu detskej sedačky, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu samotného poťahu.
- Nevystavujte detskú autosedačku dlhej expozícii na slnku: mohlo by dôjsť ku zmene farieb materiálov a textílií.
- Pokiaľ vozidlo necháte na slnku, skontrolujte, či jednotlivé diely detskej autosedačky nie sú príliš horúce: v prípade potreby a než usadíte dieťa, nechajte autosedačku vychladnúť, aby nedošlo k popáleniu dieťaťa

## **INŠTALÁCIA DETSKEJ AUTOSEDAČKY**

### **INŠTALÁCIA DETSKEJ AUTOSEDAČKY POUŽITÍM BEZPEČNOSTNÉHO PÁSU A PEVNÝCH KONEKTOROV ISOFIX**

**UPOZORNENIE!** Text a obrázky v tomto návode sú určené na inštaláciu detskej autosedačky na pravom zadnom sedadle. Pri umiestňovaní detskej autosedačky do inej polohy je potrebné nasledujúce úkony vždy vykonať v rovnakom poradí.

**UPOZORNENIE!** Pred inštaláciou detskej autosedačky pomocou konektorov Isofix skontrolujte, či je detská autosedačka vo vertikálnej polohe a nie je sklopená.

**UPOZORNENIE!** •Skontrolujte, či opierka hlavy sedadla vozidla neprekáča opierke hlavy detskej autosedačky: nesmie ju posúvať dopredu (Obr.3). Ak k tomu dochádza, odoberte opierku hlavy zo sedadla vozidla. Opierku hlavy na sedadle vozidla vráťte na pôvodné miesto, ak odoberte detskú autosedačku a ak na sedadle budú sedieť spoločujúci.

1.Odoberte konektory Isofix zatlačením a podržaním tlačidla (obr. 4).

2.Upevnite oba pevné konektory na príslušné háky ISOFIX na sedadle, ktoré sa nachádzajú medzi chrbtovou opierkou a sedákom (obr. 5).

**UPOZORNENIE!** Overte, či bola sedačka nainštalovaná správne – ss **KLIKNUTÍM** ako signálom ukončenia(obr. 6).

3.Pevne zatlačte detskú autosedačku smerom k chrbtovej opierke sedadla vozidla a súčasne držte stlačené tlačidlo, aby sa riadne upevnila k sedadlu vozidla.

**UPOZORNENIE!** Zadná časť detskej autosedačky musí tesne priliehať k sedadlu auta.

4.Posadte dieťa do sedačky chrbtom k opierke chrbta.

5.Vložte priečnu časť bezpečnostného pásu do vodiaceho prvku priečného pásu (obr. 7).

6.Upevnite bezpečnostný pás vozidla prevlečením pásovej časti cez umiestňovací prvok pásu.

**UPOZORNENIE!** Skontrolujte, či je bezpečnostný pás vozidla riadne utiahnutý.

**UPOZORNENIE!** Skontrolujte, či na bezpečnostnom páse vozidla nie sú uzly (obr. 18).

**UPOZORNENIE!** Skontrolujte, či priečny bezpečnostný pás správne vedie cez ramená dieťaťa (obr. 9) a netlačí mu na krk;

**UPOZORNENIE!** Nikdy neprevliekajte bezpečnostné pásy vozidla cez iné miesta, než sú miesta uvedené v tomto návode na používanie!

**UPOZORNENIE!** Ak sa detská autosedačka nepoužíva, ponechajte ju pripevnenú k sedadlu konektormi Isofix alebo ju uložte do batožinového priestoru vozidla. Nezaistená sedačka môže v prípade nehody alebo prudkého brzdzenia predstavovať nebezpečenstvo pre pasažierov.

Ak chcete vybrať dieťa z detskej autosedačky, uvoľnite sponu bezpečnostného pásu vozidla a pridržte pás, kým sa nenavinie.

## **INŠTALÁCIA DETSKEJ AUTOSEDAČKY POUŽITÍM BEZPEČNOSTNÉHO PÁSU**

**UPOZORNENIE!**Text a obrázky v tomto návode znázorňujú inštaláciu detskej autosedačky na pravé zadné sedadlo. Pri umiestňovaní detskej autosedačky do inej polohy je potrebné nasledujúce úkony vždy vykonať v rovnakom poradí.

**UPOZORNENIE!** Sedačka sa **VŽDY MUSÍ** inštalovať použitím bezpečnostného pásu vozidla. **UPOZORNENIE!** •Skontrolujte, či opierka hlavy sedadla vozidla neprekáča opierke hlavy detskej autosedačky: nesmie ju posúvať dopredu (Obr. 3). Ak k tomu dochádza, odoberte opierku hlavy zo sedadla vozidla. Opierku hlavy na sedadle vozidla vráťte na pôvodné miesto, ak odoberte detskú autosedačku a ak na sedadle budú sedieť spoločujúci.

1.Detskú sedačku umiestnite tak, aby **NEBOLA** sklopená a aby sa konektory **NEODŤAHOVALI** od chrbtovej opierky sedadla vozidla (obr. 10).

**UPOZORNENIE!** Zadná časť detskej autosedačky musí tesne priliehať k sedadlu auta.

2.Posadte dieťa do sedačky chrbtom k opierke chrbta. (obr. 9).

3.Vložte priečnu časť bezpečnostného pásu do vodiaceho prvku priečného pásu.

4.Upevnite bezpečnostný pás vozidla prevlečením pásovej časti cez umiestňovací prvok pásu .

5.Potiahnite priečnu časť pásu smerom nahor tak, aby bol celý pás napnutý a pevne priliehal k nohám a hrudi dieťaťa (bez prílišného utiahnutia).

**UPOZORNENIE!** Skontrolujte, či je bezpečnostný pás vozidla riadne utiahnutý.

**UPOZORNENIE!** Skontrolujte, či na bezpečnostnom páse vozidla nie sú uzly (obr.8).

**UPOZORNENIE!** Skontrolujte, či priečny bezpečnostný pás správne vedie cez ramená dieťaťa (obr. 11) a netlačí mu na krk;

**UPOZORNENIE!** Nikdy nie przewlekajcie bezpieczeństwa pasy pojazdu przez inne miejsca, niż są miejsca uvedené v tomto návode na používanie!

**UPOZORNENIE!** Skontrolujte, či je dieťa správne zaistené v detskej autosedačke tak, aby sa nemohlo zosunúť dopredu.

**UPOZORNENIE!** Skontrolujte, či nie sú nepoužívané pevné konektory Isofix vyťahnuté.

**UPOZORNENIE!** Ak sa detská autosedačka nepoužíva, ponechajte ju pripevnenú k sedadlu vozidla 3-bodovým bezpečnostným pásom alebo ju uložte do batožinového priestoru vozidla. Nezaistená sedadka môže v prípade nehody alebo prudkého brzdenia predstavovať nebezpečenstvo pre pasažierov. Ak chcete vybrať dieťa z detskej autosedačky, uvoľnite sponu bezpečnostného pásu vozidla a pridržte pás, kým sa nenavinie

### **Spôsob údržby a čistenia**

1 Demontáž detskej sedačky: stlačte tlačidlá na ISOFIX a zasuňte konektor späť. Nadvihnite detskú sedačku a uvoľnite poťahovú šnúрку. Odstráňte kryt zo sedadla.

2 Spôsob prania poťahu:

Na úpravu je k dispozícii iba pôvodné pokrytie ponúkané výrobcom. Kryt je súčasťou funkčného zádržného systému.

Zložený poťah je potrebné vyprať pri teplote 30°C s jemným čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte odstredivé práčky, nepoužívajte rozpúšťadlá a nežeľhite.

Na plastové časti použite vlhkú handričku s jemným čistiacim prostriedkom a teplou vodou. Nepoužívajte čistiace prostriedky s chemikáliami a žieravinami. Nebieliť. (obr. 12).



### **INSTRUKCJA OBSŁUGI FOTELIK SAMOCHODOWY PROMETEO 100/150 I.SIZE I.SIZE FIX**

#### **WAŻNE INFORMACJE OSTRZEŻENIA**

Ten Fotelik ma homologację na przewożenie dzieci o wzroście od 100 do 150 cm, zgodnie z rozporządzeniem europejskim ECE R 129/03.

To jest zaawansowany system przytrzymujący dla dzieci, sklasyfikowany jako fotelik „i-Size”. Ma homologację zgodną z rozporządzeniem nr 129 dopuszczającą do użytku w pojazdach, na siedzeniach „kompatybilnych z systema mi i-Size”, zgodnie z informacjami podanymi przez producenta pojazdu w instrukcji obsługi pojazdu. W razie wątpliwości skontaktować się z producentem systemu przytrzymującego dla dzieci lub ze sprzedawcą.

#### **Wstęp**

Przed użyciem przeczytać uważnie tę instrukcję w całości, aby nie dopuścić do niebezpiecznych sytuacji w czasie użytkowania oraz zachować ją na przyszłość. Aby za pewnić bezpieczeństwo dziecka, do kładnie stosować się do instrukcji. Ostrzeżenie! W celu uniknięcia nie bezpieczeństwa uduszenia usunąć pokrycie z tworzywa sztucznego przed użyciem wyrobu. Pokrycie to należy zniszczyć lub trzymać poza zasięgiem niemowląt i dzieci. Zaleca się usunąć te elementy oddając je do punktów segregacji odpadów, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

#### **Ostrzeżenia:**

•Každy kraj stosuje odmienne normy i przepisy dotyczące bezpiecznego przewozu dzieci w samochodzie. Dlatego też należy skontaktować się z lokalnymi władzami w celu uzyskania dokładnych informacji.

•Fotelik mogą regulować wyłącznie osoby dorosłe.

•Produkt nie powinien być używany przez osoby, które nie przeczytały instrukcji.

•Ryzyko odniesienia poważnych obrażeń przez dziecko, nie tylko w razie wypadku, lecz również w innych okolicznościach (np. przy gwałtownym hamowaniu, itd.) wzrasta, jeśli nie przestrzega się



dokładnie zaleceń podanych w tej instrukcji.

- Zachować instrukcję do wglądu w przyszłości: za oparciem fotelika znajduje się specjalna kieszeń na instrukcję obsługi.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku w funkcji fotelika samochodowego i nie jest przeznaczony do użytku w domu.
- Spółka Artsana nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego używania produktu oraz w przypadku jego używania w sposób niezgodny z tą instrukcją.
- Żaden fotelik nie gwarantuje całkowitego bezpieczeństwa dziecka w razie wypadku, ale korzystanie z niego ogranicza ryzyko poważnych obrażeń w takiej sytuacji.
- Dziecko przewozić zawsze w prawidłowo za montowanym Foteliku, również na krótkie odległości; inne zachowanie naraża jego bezpieczeństwo. Sprawdzić zwłaszcza, czy pas jest odpowiednio naciągnięty, nie jest skręcony ani nie jest źle założony.
- Wypadek, nawet niezbyt poważny, lub przypadek upadku może uszkodzić Fotelik, a uszkodzenia nie zawsze są widoczne gołym okiem: dlatego też jest konieczna jego wymiana.
- NIE używać produktu przez okres powyżej 10 lat. Po tym okresie, zmiany materiałów (na przykład z powodu wystawiania na promienie słoneczne) mogą zmniejszyć lub pogorszyć skuteczność produktu.
- Nie należy stosować Fotelików używanych: mogą mieć one uszkodzenia konstrukcyjne niewidoczne gołym okiem, lecz obniżające poziom bezpieczeństwa produktu.
- Nie używać Fotelika, jeżeli jest uszkodzony, zdeformowany, zbyt zużyty lub brak w nim jakichś części: możliwe jest, iż utracił on swe oryginalne cechy charakterystyczne zapewniające bezpieczeństwo.
- Nie należy dokonywać żadnych przeróbek ani instalować dodatkowych akcesoriów bez uprzedniej zgody producenta.
- Nie zakładać na ten Fotelik akcesoriów, części zamiennych ani części niedostarczonych i nie zatwierdzonych przez producenta.
- Nie podkładać niczego, np. poduszki czy koł derek, aby podnieść Fotelik na fotelu samochodowym, lub aby posadzić dziecko wyżej w Foteliku: w razie wypadku, może spowodować to nieprawidłowe działanie Fotelika.
- Sprawdzić, czy pomiędzy dzieckiem a Fotelikiem niczego nie ma (np. teczka, plecak), jak też pomiędzy Fotelikiem a fotelem oraz pomiędzy Fotelikiem a drzwiami.
- Sprawdzić, czy siedzenia pojazdu (składane, uchylne lub obrotowe) są odpowiednio za blokowane.
- Upewnić się, czy nie są przewożone – przede wszystkim na tylnej półce – przedmioty lub bagaże, które zostały nieprawidłowo umocowane lub źle umieszczone, mogące w razie kolizji lub gwałtownego hamowania mogłyby zranić pasażerów. Nie pozwalać, aby inne dzieci bawiły się komponentami lub częściami Fotelika.
- Nie pozwalać, aby inne dzieci bawiły się komponentami lub częściami Fotelika.
- Nigdy nie pozostawiać dziecka w samochodzie bez opieki. Może to być niebezpieczne!
- W Foteliku nie przewozić więcej niż jednego dziecka naraz.
- Upewnić się, że wszyscy pasażerowie pojazdu zapinają swój pas bezpieczeństwa, zarówno ze względu na bezpieczeństwo własne i dziecka, ponieważ podczas podróży, w razie wypadku lub gwałtownego hamowania, mogłyby zranić dziecko.
- OSTRZEŻENIE!** Podczas regulacji (zagłówka i oparcia) upewnić się, że ruchome części Fotelika nie dotykają ciała dziecka.
- Podczas podróży, przed wyregulowaniem Fotelika lub przed poprawieniem pozycji dziecka zatrzymać pojazd w bezpiecznym miejscu.
- Co jakiś czas sprawdzać, czy dziecko nie rozpięło sprzączki pasa bezpieczeństwa i czy nie bawi się fotelikiem lub jego częściami.
- W trakcie jazdy nie dawać dziecku jedzenia, a w szczególności lizaków, lodów lub innych artykułów na patyku. W razie wypadku lub gwałtownego hamowania mogłyby się zranić.
- W trakcie długich podróży zaleca się częste postoje: dziecko siedząc w Foteliku łatwo się męczy i potrzebuje się poruszać. Zaleca się wsadzać dziecko i wysadzać je z samochodu po stronie chodnika (pomagając mu).
- Nie zdejmować etykietek ani oznakowań obicia Fotelika, ponieważ mogłyby je to uszkodzić.

•Nie wystawiać Fotelika na długotrwałe działa nie słońca: mogłoby to spowodować zmianę koloru materiałów i tkanin.

•W przypadku zatrzymania pojazdu na słońcu, przed posadzeniem dziecka w Foteliku sprawdzić, czy poszczególne części nie są rozgrzane. W takim przypadku, przed posadzeniem dziecka poczekać, aż ostygną, aby uniknąć oparzeń.

## **MONTAŻ FOTELIKA W SAMOCHODZIE**

### **MONTAŻ FOTELIKA Z PASAMI BEZPIECZEŃSTWA I SZTYWNYMI ŁĄCZNIKAMI ISOFIX**

**OSTRZEŻENIE!** Te instrukcje, zarówno tekst, jak i rysunki, dotyczą montażu Fotelika na tylnym fotelu po prawej stronie. W przypadku montażu w innych miejscach, wykonać czynności w takiej samej kolejności.

**OSTRZEŻENIE!** Przed montażem Fotelika z łącznikami Isofix, sprawdzić czy Fotelik jest ustawiony pionowo (nie jest przechyleny).

**OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy zagłówek fotela nie przeszkadza w ustawieniu zagłówka Fotelika: nie powinien on wypychać go do przodu (Rys. 3). Jeżeli tak się dzieje, zdjąć zagłówek fotela samochodowego. Po zdjęciu Fotelika, jeżeli na fotelu samochodowym ma siedzieć pasażer, pamiętać o ponownym założeniu za główek na fotel.

1. Wyjąć łączniki Isofix trzymając wciśnięty przycisk (Rys. 4).

2. Założyć oba łączniki sztywne do odpo wiedzich przyłączy ISOFIX na siedzeniu samochodowym, pomiędzy oparciem a sie dziskiem (Rys. 5).

**OSTRZEŻENIE!** Upewnić się, że system został złożony prawidłowo; w tym celu sprawdzić, aż do momentu słyszalnego KLIKNIĘCIA. (Rys6).

3. Mocno docisnąć Fotelik do oparcia samochodowego, trzymając przy tym naciśnięty przycisk aby jak najlepiej dopasować oparcie fotelika do fotela samochodowego.

**OSTRZEŻENIE!** Tylna część Fotelika musi do brzo przylegać do fotela.

4. Posadzić dziecko tak, aby jego plecy dobrze przylegały do oparcia Fotelika.

5. Wsunąć biegnący ukośnie odcinek pasa samochodowego w prowadnicę pasa skośnego (Rys. 7).

6. Zapiąć samochodowy pas bezpieczeństwa. W tym celu przeciągnąć część brzuszną przez regulator pozycji pasa.

**OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy pas samochodowy jest dobrze naciągnięty.

**OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy pas samochodowy nie jest skręcony (Rys. 8).

**OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy pas skośny do brzo przylega do ramienia dziecka (Rys. 9) i nie naciska na szyję;

**OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zapinać pasa samochodowego inaczej niż w sposób pokazany w tej instrukcji obsługi!

**OSTRZEŻENIE!** Jeżeli nie przewozimy dziecka, Fotelik musi być zawsze wpięty w łączniki Isofix lub schowany w bagażniku. W razie wypadku lub gwałtownego hamowania Fotelik, który nie został zaczepiony może stanowić zagrożenie dla pasażerów.

Aby wyjąć dziecko z fotelika, wystarczy rozpiąć sprzączkę pasa samochodowego i przytrzymać pas podczas zwijania.

### **MONTAŻ FOTELIKA Z PASAMI BEZPIECZEŃSTWA**

**OSTRZEŻENIE!** Te instrukcje, zarówno tekst, jak i rysunki, dotyczą montażu Fotelika na tylnym fotelu po prawej stronie. W przypadku montażu w innych miejscach, wykonać czynności w takiej samej kolejności.

**OSTRZEŻENIE!** Fotelik TRZEBA mocować ZA WSZE z samochodowym pasem bezpieczeństwa.

**OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy zagłówek fotela nie przeszkadza w ustawieniu zagłówka Fotelika: nie powinien on wypychać go do przodu (Rys.3). Jeżeli tak się dzieje, zdjąć zagłówek fotela samochodowego. Po zdjęciu Fotelika, jeżeli na fotelu samochodowym ma siedzieć pasażer, pamiętać o ponownym założeniu za główek na fotel.

1. Nie nachylić Fotelik z niewyjętymi łącznikami mi opręć o oparcie samochodowe (Rys. 10). **OSTRZEŻENIE!** Tylna część Fotelika musi do brzo przylegać do fotela.

2. Posadzić dziecko tak, aby jego plecy dobrze przylegały do oparcia Fotelika.
  3. Wsunąć biegnący ukośnie odcinek pasa samochodowego w prowadnicę pasa skośną go (Rys. 9).
  4. Zapiąć samochodowy pas bezpieczeństwa. W tym celu przeciągnąć część brzuszczą przez regulator pozycji pasa.
  5. Pociągnąć ukośną część pasa samochodowego do góry, tak aby cały pas był dobrze naciągnięty i przylegał do klatki piersiowej i do nóg dziecka (nie naciągać za bardzo)..
- OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy pas samochodowy jest dobrze naciągnięty.
- OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy pas samochodowy nie jest skręcony (Rys.8).
- OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy pas skośny do brzo przylega do ramienia dziecka (Rys. 11) i nie naciska na szyję.
- OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zapinać pasa samochodowego inaczej niż w sposób pokazany w tej instrukcji obsługi!
- OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy dziecko bez pieczeni siedzi w Foteliku, czyli tak, że nie może się zsunąć do przodu.
- OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić, czy nieużywane łączniki sztywne Isofix nie zostały wyjęte.
- OSTRZEŻENIE!** Jeżeli nie przewożymy dziecka, Fotelik musi być zawsze zapięty 3-punktowym pasem lub schowany w bagażniku. W razie wypadku lub gwałtownego hamowania Fotelik, który nie został zaczepiony może stanowić zagrożenie dla pasażerów.
- Aby wyjąć dziecko z fotelika, wystarczy rozpiąć sprzączkę pasa samochodowego i przytrzymać pas podczas zwijania.

### **Konserwacja i metoda czyszczenia**

Zdemontować fotelik: nacisnąć na przyciski na ISOFIX i usunąć złącze. Podnieść fotelik dziecięcy i poluzować wiązanie tapicerki. Usunąć tapicerkę z fotelika.

Pranie tapicerki:

Tapicerkę wymienić wyłącznie na inny oryginalny produkt wytwarzany przez producenta. Tapicerka stanowi nieodłączną część systemu przytrzymującego.

Tapicerka, po zdjęciu z fotelika, może być prana w temperaturze 30°C z łagodnym detergentem. Nie wirować, nie używać rozpuszczalników i nie prasować.

W celu oczyszczenia części plastikowych, użyć ścielki nawilżonej łagodnym detergentem. Nie używać detergentów zawierających substancje chemiczne i korozyjne. Nie wybielać. (Rys.12)

**EL**

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
PROMETEO 100/150  
i.SIZE i.SIZE FIX**

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

Αυτό το παιδικό κάθισμα διαθέτει έγκριση τύπου για τη μεταφορά παιδιών ύψους μεταξύ 100 και 150 cm σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό ECE R 129/03

Αυτό είναι ένα προηγμένο σύστημα πρόσδεσης παιδιών ταξινομημένο ως ανύψωση

«i-Size». Έχει εγκριθεί σύμφωνα με τον Κανονισμό αρ.129 για χρήση σε καθίσματα αυτοκινήτων «συμβατά με συστήματα i-Size», όπως αναφέρεται στο εγχειρίδιο χρήστη αυτοκινήτου από τον κατασκευαστή. Σε περίπτωση αμφιβολίας επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του συστήματος συγκράτησης για παιδιά ή τον μεταπωλητή

### **Εισαγωγή**

Πριν απο τη χρήση διαβάστε προσεκτικά και ολοκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης γία να αποφευγετε τυχον κίνδυνους κατα τη χρήση και φυλαξετε το γία μελλοντική αναφορα. Γία να μην θεσετε σε κίνδυνο την ασφαλεία του παιδιου σας, τηρείτε προσεκτικά τις οδηγίες αυτές. Προειδοποίηση! Πρίν την χρήση αφαιρέστε και πεταξετε τυχον πλαστικές σακουλες και όλα τα στοιχεία συσκευασίας του προϊόντος η κρατηστε τα μακριά απο τα παιδιά. Συνίσταται η απορρίψη να γίνεται διενεργωντας διαχωρισμενη αποκομιδή συμφωνα με την ισχυουσα νομοθεσία.

## ΠΡΟΕΪΔΟΠΟΪΗΣΕΙΣ

•Σε κάθε χώρα προβλέπονται διαφορετικοί νόμοι και κανονισμοί που αφορούν την ασφάλεια για τη μεταφορά παιδιών με το αυτοκίνητο. Για το λόγο αυτό συνιστάται να επικοινωνήσετε με τις τοπικές αρχές για περισσότερες πληροφορίες.

•Οι εργασίες ρύθμισης του Καθίσματος πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από ενήλικα.

•Κανείς δεν επιτρέπεται να συναρμολογήσει το προϊόν αν προηγουμένως δεν έχει διαβάσει τις οδηγίες.

•Ο κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού για το παιδί, όχι μόνο σε περίπτωση ατυχήματος, αλλά και σε άλλες περιπτώσεις (π.χ. απότομα φρεναρίσματα, κ.λπ.) αυξάνεται αν οι οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου δεν τηρούνται σχολαστικά.

•Φυλάξτε το Εγχειρίδιο οδηγιών για κάθε μελλοντική αναφορά: πίσω από την πλάτη του παιδικού καθίσματος υπάρχει μια ειδική τσέπη για την τοποθέτηση του εγχειριδίου χρήσης.

•Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για χρήση ως παιδικό κάθισμα για το αυτοκίνητο και δεν προορίζεται για χρήση στο σπίτι.

•Η εταιρία Artsana δεν φέρει καμία ευθύνη για ακατάλληλη χρήση του προϊόντος και για χρήση που δεν τηρεί αυτές τις οδηγίες.

•Κανένα παιδικό κάθισμα δεν μπορεί να εγγυηθεί την απόλυτη ασφάλεια του παιδιού σε περίπτωση ατυχήματος, αλλά η χρήση του μειώνει τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού όταν και εφόσον συμβεί.

•Μεταφέρετε το παιδί χρησιμοποιώντας πάντα το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου σωστά τοποθετημένο, ακόμη και για σύντομες διαδρομές, αν δεν το κάνετε τίθεται σε κίνδυνο η σωματική του ακεραιότητα. Ειδικότερα, να βεβαιώνετε ότι η ζώνη είναι επαρκώς τεντωμένη και δεν είναι μπλεγμένη ή τοποθετημένη με λανθασμένο τρόπο.

•Έπειτα από ένα ατύχημα, ακόμη και ελαφράς μορφής ή λόγω μιας τυχαίας πτώσης, το παιδικό κάθισμα μπορεί να υποστεί ζημιά που ενδέχεται να μην είναι ορατές με γυμνό μάτι: γι' αυτό είναι απαραίτητο να αντικατασταθεί.

•ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το προϊόν για περίοδο μεγαλύτερη από 10 χρόνια. Μετά από αυτή την περίοδο οι αλλοιώσεις των υλικών (π.χ. λόγω έκθεσης στο ηλιακό φως) μπορεί να μειώσουν την αποτελεσματικότητα του προϊόντος.

•Μην χρησιμοποιείτε καθίσματα από δεύτερο χέρι: μπορεί να έχουν υποστεί δομική ζημιά που δεν είναι ορατή με γυμνό μάτι, που ωστόσο μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια του προϊόντος.

•Μην χρησιμοποιείτε το παιδικό κάθισμα εάν είναι κατεστραμμένο, παραμορφωμένο, υπερβολικά φθαρμένο ή εάν λείπει κάποιο από τα μέρη του: ενδέχεται να έχει χάσει τα αρχικά χαρακτηριστικά ασφαλείας.

•Μην κάνετε μετατροπές ή προσθήκες στο προϊόν χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.

•Μην τοποθετείτε σε αυτό το παιδικό κάθισμα αξεσουάρ, ανταλλακτικά ή μέρη που δεν παρέχονται ή έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

•Μην χρησιμοποιείτε προσθήκες, π.χ. μαξιλάρια ή κουβέρτες, για να σηκώσετε από το κάθισμα του οχήματος το παιδικό κάθισμα ή για να ανυψώσετε το παιδί από το παιδικό κάθισμα: Σε περίπτωση ατυχήματος το παιδικό κάθισμα μπορεί να μην λειτουργήσει σωστά.

•Βεβαιωθείτε ότι δεν παρεμβάλλονται αντικείμενα ανάμεσα στο παιδί και το παιδικό κάθισμα (π.χ. φάκελοι, σακίδιο), ανάμεσα στο παιδικό κάθισμα και το κάθισμα του αυτοκινήτου ή ανάμεσα στο παιδικό κάθισμα και την όρτα.

•Βεβαιωθείτε ότι τα καθίσματα του αυτοκινήτου (αναδιπλούμενα, ανατρεπόμενα ή περιστρεφόμενα) έχουν στερεωθεί καλά.

•Ελέγχετε ότι δεν μεταφέρονται, ιδιαίτερα στο πίσω μέρος του αυτοκινήτου, αντικείμενα ή αποσκευές που δεν έχουν στερεωθεί ή τοποθετηθεί με ασφαλή τρόπο: Σε περίπτωση ατυχήματος ή απότομου φρεναρίσματος ενδέχεται να τραυματίσουν τους επιβάτες. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με εξαρτήματα και τμήματα του Καθίσματος.

•Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με εξαρτήματα και τμήματα του παιδικού καθίσματος.

•Μην αφήνετε ποτέ το παιδί μόνο του στο αυτοκίνητο, μπορεί να είναι επικίνδυνο!

•Μην μεταφέρετε περισσότερα από ένα παιδί κάθε φορά στο παιδικό κάθισμα.

•Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι επιβάτες του αυτοκινήτου φοράνε τη ζώνη τους, τόσο για την ασφάλειά τους, όσο και γιατί κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, σε περίπτωση ατυχήματος ή απότομου φρεναρίσματος ενδέχεται να τραυματίσουν το παιδί.

- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κατά τη ρύθμιση (του προσκεφάλου ή της πλάτης) να βεβαιώνετε ότι τα κινητά μέρη του παιδικού καθίσματος δεν έρχονται σε επαφή με το σώμα του παιδιού.
- Όταν το όχημα είναι σε κίνηση, πριν προχωρήσετε στη ρύθμιση του Καθίσματος ή πριν μετακινήσετε το παιδί, σταματήστε το όχημα σε ασφαλές μέρος.
- Ελέγχετε περιοδικά ώστε το παιδί να μην ανοίξει την αγκράφα σύνδεσης της ζώνης ασφαλείας και ότι δεν ασχολείται με το παιδικό κάθισμα ή με μέρη αυτού.
- Αποφεύγετε να δίνετε τρόφιμα στο παιδί κατά τη διάρκεια της διαδρομής, ιδιαίτερα γλειφιτζούρια, γρανίτες ή άλλα τρόφιμα σε ξυλάκι. Σε περίπτωση ατυχήματος ή απότομου φρεναρίσματος ενδέχεται να τραυματιστεί το παιδί.
- Σε περίπτωση μακρινών διαδρομών, συνιστάται να κάνετε συχνές στάσεις: το παιδί κουράζεται εύκολα μέσα στο παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου και έχει ανάγκη να κινηθεί. Συνιστάται να ανεβάζετε και να κατεβάζετε το παιδί από την πλευρά του πεζοδρομίου (συνοδευόντάς το).
- Μην αφαιρείτε τις ετικέτες και τα σήματα της επένδυσης του παιδικού καθίσματος, καθώς αυτή η ενέργεια μπορεί να καταστρέψει την ίδια την επένδυση.
- Αποφεύγετε παρατεταμένη έκθεση του παιδικού καθίσματος στον ήλιο: μπορεί να προκαλέσει αλλαγές στο χρώμα των υλικών και των υφασμάτων.
- Αν το αυτοκίνητο παρέμεινε ακινητοποιημένο στον ήλιο, πριν τοποθετήσετε το παιδί στο παιδικό κάθισμα, βεβαιωθείτε ότι τα μέρη του δεν έχουν ζεσταθεί υπερβολικά: σε μια τέτοια περίπτωση, αφήστε πρώτα να κρυώσει πριν τοποθετήσετε το παιδί, για να αποφύγετε εγκαύματα.

## **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ**

### **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΖΩΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΑΜΠΤΟΥΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥΣ ISOFIX**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αυτές οι οδηγίες αναφέρονται, τόσο στο κείμενο όσο και στα σχέδια, σε εγκατάσταση του παιδικού καθίσματος στο πίσω κάθισμα στη δεξιά πλευρά. Για την τοποθέτηση σε άλλες θέσεις ακολουθήστε την ίδια σειρά ενεργειών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν τοποθετήσετε το παιδικό κάθισμα με τους συνδέσμους Isofix, βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα βρίσκεται σε κατακόρυφη θέση, όχι κεκλιμένο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο του καθίσματος του αυτοκινήτου δεν παρεμβάλλεται με το προσκέφαλο του παιδικού καθίσματος: Δεν πρέπει να το σπρώχνει προς τα εμπρός (Εικ. 3). Αν συμβαίνει κάτι τέτοιο, αφαιρέστε το προσκέφαλο του καθίσματος του αυτοκινήτου. Θυμηθείτε να τοποθετήσετε ξανά το προσκέφαλο στο κάθισμα του αυτοκινήτου όταν αφαιρέσετε το παιδικό κάθισμα και χρησιμοποιηθεί το κάθισμα του αυτοκινήτου από άλλον επιβάτη.

1. Βγάλτε τους συνδέσμους Isofix κρατώντας πατημένο το πλήκτρο (Εικ. 4).

2. Συνδέστε τους δύο άκαμπτους συνδέσμους στις αντίστοιχες υποδοχές ISOFIX που υπάρχουν στο κάθισμα του αυτοκινήτου ανάμεσα στην πλάτη και τη βάση του καθίσματος (Εικ. 5).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μετακινήστε τον σύνδεσμο ISOFIX απευθείας στις υποδοχές του συστήματος. Πιάστε σφιχτά τα μπράτσα με τα δύο χέρια και σπρώξτε τα προς το πίσω μέρος σταθερά έως ότου ακουστεί το ΚΛΙΚ που επισημαίνει την ολοκλήρωση της ενέργειας. (Εικ. 6).

3. Σπρώξτε δυνατά το παιδικό κάθισμα πάνω στην πλάτη του καθίσματος του αυτοκινήτου διατηρώντας πατημένο το πλήκτρο προκειμένου να εξασφαλίσετε τη μέγιστη εφαρμογή της πλάτης του παιδικού καθίσματος στο κάθισμα του αυτοκινήτου

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το πίσω μέρος του παιδικού καθίσματος πρέπει να εφαρμόζει καλά στο κάθισμα του αυτοκινήτου.

4. Βάλτε το παιδί να καθίσει, έτσι ώστε η πλάτη του να ακουμπά καλά στην πλάτη του παιδικού καθίσματος.

5. Τοποθετήστε το διαγώνιο τμήμα της ζώνης του αυτοκινήτου στον διαγώνιο οδηγό της ζώνης (Εικ. 7).

6. Συνδέστε τη ζώνη ασφαλείας του αυτοκινήτου περνώντας το τμήμα της μέσης στον ρυθμιστή ζώνης. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη του αυτοκινήτου είναι καλά τεντωμένη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη του αυτοκινήτου δεν είναι μπλεμεμένη (Εικ. 8).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η διαγώνιος ζώνης ακουμπάει σωστά στον ώμο του παιδιού (Εικ. 9) και δεν πιέζει το λαιμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην περνάτε τη ζώνη ασφαλείας του αυτοκινήτου από σημεία διαφορετικά

από τα υποδεικνυόμενα στο εγχειρίδιο οδηγιών!

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν δεν μεταφέρετε το παιδί, το παιδικό κάθισμα πρέπει να παραμένει πάντα συνδεδεμένο με τους συνδέσμους Isofix ή να τοποθετείται στο χώρο αποσκευών. Πράγματι, το παιδικό κάθισμα όταν δεν είναι δεμένο αποτελεί πηγή κινδύνου για τους επιβάτες σε περίπτωση ατυχήματος ή απότομου φρεναρίσματος.

Για να βγάλετε το παιδί από το παιδικό κάθισμα αρκεί να αποσυνδέσετε την αγκράφα της ζώνης ασφαλείας του αυτοκινήτου, συνοδεύοντας τη ζώνη κατά την περιτύλιξη.

### **ΕΚΓΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΖΩΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αυτές οι οδηγίες αναφέρονται, τόσο στο κείμενο όσο και στα σχέδια, σε εγκατάσταση του παιδικού καθίσματος στο πίσω κάθισμα στη δεξιά πλευρά. Για την τοποθέτηση σε άλλες θέσεις ακολουθήστε την ίδια σειρά ενεργειών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το παιδικό κάθισμα ΠΡΕΠΕΙ να τοποθετείται ΠΑΝΤΑ με τη ζώνη ασφαλείας του αυτοκινήτου.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο του καθίσματος του αυτοκινήτου δεν παρεμβάλλεται με το προσκέφαλο του παιδικού καθίσματος: Δεν πρέπει να το σπρώχνει προς τα εμπρός (Εικ. 3). Αν συμβαίνει κάτι τέτοιο, αφαιρέστε το προσκέφαλο του καθίσματος του αυτοκινήτου. Θυμηθείτε να τοποθετήσετε ξανά το προσκέφαλο στο κάθισμα του αυτοκινήτου όταν αφαιρέσετε το παιδικό κάθισμα και χρησιμοποιηθεί το κάθισμα του αυτοκινήτου από άλλον επιβάτη.

1. Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα ΧΩΡΙΣ ΚΛΙΣΗ και με τους συνδέσμους να ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ βγαλμένοι, πάνω στην πλάτη του καθίσματος του αυτοκινήτου (Εικ. 10).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το πίσω μέρος του παιδικού καθίσματος πρέπει να εφαρμόζει καλά στο κάθισμα του αυτοκινήτου.

2. Βάλτε το παιδί να καθίσει, έτσι ώστε η πλάτη του να ακουμπά καλά στην πλάτη του παιδικού καθίσματος.

3. Τοποθετήστε το διαγώνιο τμήμα της ζώνης του αυτοκινήτου στον διαγώνιο οδηγό της ζώνης (B) (Εικ. 8).

4. Συνδέστε τη ζώνη ασφαλείας του αυτοκινήτου περνώντας το τμήμα της μέσης στον ρυθμιστή ζώνης.

5. Τραβήξτε το διαγώνιο τμήμα της ζώνης του αυτοκινήτου προς τα επάνω, με τρόπο ώστε η ζώνη να είναι τεντωμένη και να εφαρμόζει καλά στον θώρακα και στα πόδια του παιδιού (χωρίς υπερβολικό σφίξιμο).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη του αυτοκινήτου είναι καλά τεντωμένη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη του αυτοκινήτου δεν είναι μπλεδωμένη (Εικ. 8).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η διαγώνιος ζώνη ακουμπάει σωστά στον ώμο του παιδιού (Εικ. 11) και δεν πιέζει το λαιμό, αν είναι απαραίτητο ρυθμίστε το ύψος της πλάτης

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής ζώνης του αυτοκινήτου βρίσκεται σε αποτραβηγμένη θέση (ή το πολύ ευθυγραμμισμένη) με την πλάτη του καθίσματος του αυτοκινήτου (Εικ. 5A-5B).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην περνάτε τη ζώνη ασφαλείας του αυτοκινήτου από σημεία διαφορετικά από τα υποδεικνυόμενα στο εγχειρίδιο οδηγιών!

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι το παιδί

είναι καλά σταθεροποιημένο στο παιδικό κάθισμα, έτσι ώστε να μην γλιστρίσει προς τα εμπρός.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι οι ακαμπτοι σύνδεσμοι Isofix, που δεν χρησιμοποιούνται, δεν είναι βγαλμένοι.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν δεν μεταφέρετε το παιδί, το παιδικό κάθισμα πρέπει να παραμένει πάντα συνδεδεμένο με τη ζώνη ασφαλείας 3 σημείων ή να τοποθετείται στο χώρο αποσκευών. Πράγματι, το παιδικό κάθισμα όταν δεν είναι δεμένο αποτελεί πηγή κινδύνου για τους επιβάτες σε περίπτωση ατυχήματος ή απότομου φρεναρίσματος.

Για να βγάλετε το παιδί από το παιδικό κάθισμα αρκεί να αποσυνδέσετε την αγκράφα της ζώνης ασφαλείας του αυτοκινήτου, συνοδεύοντας τη ζώνη κατά την περιτύλιξη

### **Συντήρηση και τρόπος καθαρισμού**

Αποσυνδέστε το παιδικό κάθισμα: πατήστε τα κουμπιά στο ISOFIX και αφαιρέστε το σύνδεσμο. Σηκώστε το παιδικό κάθισμα και χαλαρώστε το κορδόνι της επένδυσης. Αφαιρέστε την επένδυση από το κάθισμα.

Τρόπος πλυσίματος της επένδυσης:

Μόνο το αρχικό κάλυμμα που παρέχεται από τον κατασκευαστή διατίθεται για την εκτέλεση τροποποίησης. Το κάλυμμα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του λειτουργικού συστήματος συγκράτησης. Αφού αφαιρέσετε την επένδυση μπορείτε να την πλύνετε σε θερμοκρασία 30°C με ήπιο απορρυπαντικό. Μη χρησιμοποιείτε πλυντήρια με φυγοκέντρηση, μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και μην το σιδερώνετε. Χρησιμοποιείτε ένα υγρό πανί με ήπιο απορρυπαντικό και ζεστό νερό για να καθαρίσετε τα πλαστικά μέρη. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά με χημικές και διαβρωτικές ουσίες. Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη. (Εικ. 12)

RO

**MANUAL DE UTILIZARE**  
**SCAUN DE SIGURANȚĂ PENTRU COPII**  
**PROMETEO 100/150**  
**I.SIZE I.SIZE FIX**

**INFORMAȚII IMPORTANTE**  
**AVERTISMENTE**

Acest scaunel este omologat pentru transportul copiilor cu o înălțime cuprinsă între 100 și 150 cm, conform regulamentului european ECE R 129/03.

Acesta este un sistem avansat de reținere pentru copii, clasificat ca sistem de înălțare „i-Size”. Este omologat conform regulamentului nr. 129 pentru utilizarea în vehicule pe scaune „compatibile cu sistemele i-Size”, după cum este indicat de producătorul vehiculului în manualul autoturismului. În caz de îndoieli, consultați producătorul sistemului de reținere pentru copii sau revanzătorul

**Introducere**

Înainte de utilizare, citiți acest manual de instrucțiuni cu atenție și în întregime pentru a evita pericolele la utilizare și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Pentru siguranța copilului, respectați cu atenție aceste instrucțiuni. Avertisment! Înainte de folosire, înlăturați orice sac din plastic precum și toate elementele ambalajului și nu le lăsați la îndemâna copilului. Se recomandă eliminarea acestor elemente utilizând modul de colectare separată, conform legilor în vigoare.

**Avertismente:**

- Fiecare țară prevede legi și reglementări diferite în ceea ce privește siguranța copiilor în timpul transportului în automobil. De aceea, se recomandă să contactați autoritățile locale pentru informații detaliate.
- Orice reglare a scaunelului pentru copii trebuie efectuată numai de către un adult.
- Evitați folosirea produsului de către persoane care nu au citit instrucțiunile.
- Riscul unor răniri grave ale copilului, nu numai în caz de accident, ci și în alte situații (de ex. frânări bruște etc.) crește dacă indicațiile din acest manual nu sunt respectate cu atenție.
- Păstrați manualul de instrucțiuni pentru consultări ulterioare: pe spatele spătarului scaunelului se află un buzunar pentru păstrarea manualului de utilizare.
- Produsul este realizat doar pentru a fi utilizat ca scaunel de mașină, nu și pentru a fi utilizat în casă.
- Societatea comercială Artsana își declină orice responsabilitate în caz de folosire improprie a produsului sau în caz de utilizare a acestuia nerespectând aceste instrucțiuni.
- Niciun scaunel de mașină nu poate garanta siguranța totală a copilului în caz de accident, însă utilizarea acestuia reduce riscul de vătămări grave în caz de accident.
- Transportați copilul utilizând întotdeauna scaunelul instalat corect, chiar și pentru distanțe scurte; neutilizarea acestuia îi pune siguranța în pericol. Asigurați-vă mai ales că centura este întinsă în mod adecvat și că nu este răsucită sau poziționată incorect.
- Chiar și în urma unui accident ușor sau a unei căderi accidentale, scaunelul poate suferi daune care nu pot fi întotdeauna observate cu ochiul liber: de aceea, trebuie înlocuit.
- NU folosiți produsul pe o perioadă mai lungă de 10 ani. După această perioadă, modificările suferite de materiale (de exemplu, datorate expunerii la soare) pot reduce sau compromite eficacitatea

produsului.

- Nu folosiți un scaun de mașină la mâna a doua: este posibil să fi suferit daune structurale invizibile cu ochiul liber, însă în măsură să pună în pericol siguranța produsului.
- Nu utilizați un scaunul deteriorat, deformat, excesiv de uzat sau care are părți lipsă: este posibil să fi pierdut caracteristicile originale de siguranță.
- Nu efectuați modificări sau adaosuri produsului fără aprobarea producătorului.
- Nu instalați pe acest scaunul accesorii, părți de schimb sau componente nefurnizate sau neaprobate de către producător.
- Nu utilizați perne, pături sau alte elemente de reglare pentru a înălța scaunul de pe bancheta mașinii sau pentru a înălța copilul în scaun: în caz de accident, este posibil ca scaunul să nu funcționeze corect.
- Asigurați-vă că nu există obiecte între copil și scaunul (de ex. mapă, rucsac) sau între scaunul și bancheta mașinii sau între scaunul și portieră.
- Verifiți ca scaunele din automobil (care se pliază, rabatează sau se rotesc) să fi bine fixate.
- Verificați să nu aveți în timpul transportului, în special pe polița interioară din spatele automobilului, obiecte sau bagaje care să nu fi fost fixate sau poziționate în siguranță: în caz de accident sau frână bruscă, acestea ar putea răni pasagerii. Nu permiteți altor copii să se joace cu părți sau componente ale scaunului de mașină pentru copii.
- Nu permiteți altor copii să se joace cu părți sau componente ale scaunului de mașină pentru copii.
- Nu lăsați niciodată copilul nesupravegheat în mașină, poate fi periculos!
- Nu transportați mai mult de un copil în scaunul auto pentru copii.
- Asigurați-vă că toți pasagerii mașinii își utilizează centura de siguranță atât pentru propria lor siguranță, cât și din motiv că, în timpul călătoriei, în caz de accident sau de frână bruscă, ar putea răni copilul.
- AVERTISMENT!** La efectuarea operațiunilor de reglare (a tetierei și a spătarului) asigurați-vă că părțile mobile ale scaunului nu intră în contact cu corpul copilului.
- În timpul deplasării, înainte de a efectua orice operație de reglare a scaunului copilului sau de așezare a copilului în scaun, opriți autovehiculul într-un loc sigur.
- Asigurați-vă periodic că copilul nu deschide catarama de prindere a centurii de siguranță și că nu manevrează scaunul sau părți ale acestuia.
- Evitați să dați copilului de mâncare în timpul deplasării, în special acadele, înghețată sau orice alt aliment pe băț. În caz de accident sau frână bruscă, acesta se poate răni.
- Pe timpul deplasărilor de lungă durată se recomandă să efectuați opriri frecvente: copilul obosește cu ușurință în scaunul de mașină și are nevoie să se miște. Se recomandă ca copilul să urce și să coboare dinspre partea trotuarului (însoțindu-l).
- Nu eliminați etichetele și mărcile aplicate pe husa scaunului întrucât această acțiune ar putea deteriora husa.
- Evitați expunerea prelungită la soare a scaunului: poate determina decolorarea materialelor din care este realizat acesta.
- În situația în care autovehiculul rămâne oprit la soare, asigurați-vă, înainte de a instala copilul pe scaun, că diferitele părți ale acestuia nu sunt supraîncălzite: dacă sunt, așteptați să se răcească înainte de a așeza copilul pentru a evita opărea.

## **INSTALAREA SCAUNULUI ÎN MAȘINĂ**

### **INSTALAREA SCAUNULUI CU CENTURI DE SIGURANȚĂ ȘI DISPOZITIVE DE CONECTARE RIGIDE ISOFIX**

**AVERTISMENT!** Aceste instrucțiuni descriu, atât textual, cât și ilustrativ, instalarea scaunului pe scaunul posterior din partea dreaptă. Pentru instalarea pe alte poziții, executați în orice caz aceeași ordine de operațiuni.

**AVERTISMENT!** Înainte de a instala scaunul cu conectorii Isofix, asigurați-vă că scaunul se află pe poziție verticală și neînclinată.

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că tetiera scaunului nu interferează cu tetiera scaunului pentru copii: nu trebuie să îl împingă înainte (Fig. 3). În caz contrar, îndepărtați tetiera scaunului auto. Nu uitați să



repoziționați tetiera pe scaunul mașinii dacă scăunelul este îndepărtat și scaunul este utilizat de un pasager.

1. Extrageți conectoarele Isofix menținând apăsat butonul (Fig. 4).

2. Cuplați cele două conectoare rigide la punctele de cuplare ISOFIX corespunzătoare poziționate pe scaunul mașinii între spătar și scaun (Fig. 5).

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că s-a efectuat corect cuplajul, verificând cu un CLICK ca semnal de final (Fig. 6).

3. Împingeți cu energie scăunelul contra spatelui mașinii menținând apăsat butonul pentru a asigura aderența maximă a spătarului scăunelului la scaunul mașinii.

**AVERTISMENT!** Partea din spate a scaunului de mașină pentru copii trebuie să fie bine sprijinită pe bancheta auto.

4. Așezați copilul cu spatele bine sprijinit pe spătarul scaunului auto pentru copii.

5. Introduceți porțiunea diagonală a centurii mașinii în ghidajul centurii diagonale (Fig. 7).

6. Cuplați centura de siguranță a mașinii trecând partea abdominală prin

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că centura mașinii este întinsă corect.

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că centura mașinii nu este răsucită (Fig. 8).

**AVERTISMENT!** Nu aduceți niciodată centura mașinii în poziții diferite de cele indicate în acest manual de instrucțiuni! (Fig. 9)

**AVERTISMENT!** Când nu este folosit pentru transportul copilului, scăunelul trebuie să fie lăsat permanent cuplat cu conectoarele Isofix sau să fie depozitat în portbagaj. Scaunul copilului lăsat neancorat poate constitui un pericol pentru pasageri în caz de accident sau de frâne bruște.

Pentru a scoate copilul din scăunel, este suficient să decuplați catarama centurii auto, urmărind centura în timpul rulării.

## **INSTALAREA SCĂUNELULUI CU CENTURI DE SIGURANȚĂ**

**AVERTISMENT!** Aceste instrucțiuni descriu, atât textual, cât și ilustrativ, instalarea scăunelului pe scaunul posterior din partea dreaptă. Pentru instalarea pe alte poziții, executați în orice caz aceeași ordine de operațiuni.

**AVERTISMENT!** Scăunelul **TREBUIE** să fie instalat **ÎNTOTDEAUNA** cu centura de siguranță a mașinii.

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că tetiera scaunului nu interferează cu tetiera scăunelului pentru copii: nu trebuie să îl împingă înainte (Fig. 3). În caz contrar, îndepărtați tetiera scaunului auto. Nu uitați să repoziționați tetiera pe scaunul mașinii dacă scăunelul este îndepărtat și scaunul este utilizat de un pasager.

1. Poziționați scăunelul în poziție **NEÎNCLINATĂ** și cu conectoarele **NEEXTRASE**, contra spatelui mașinii (Fig. 10).

**AVERTISMENT!** Partea din spate a scaunului de mașină pentru copii trebuie să fie bine sprijinită pe bancheta auto.

2. Așezați copilul cu spatele bine sprijinit pe spătarul scaunului auto pentru copii.

3. Introduceți porțiunea diagonală a centurii mașinii în ghidajul centurii diagonale (Fig. 9).

4. Cuplați centura de siguranță a mașinii trecând partea abdominală.

5. Trageți partea diagonală a centurii mașinii în sus, astfel încât întreaga centură să fie bine întinsă și aderentă pe toracele și picioarele copilului (fără a o strânge prea tare)

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că centura mașinii este întinsă corect.

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că centura mașinii nu este răsucită (Fig. 8).

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că centura diagonală este sprijinită corect contra umărului copilului

(Fig. 11) și că nu exercită presiune asupra gâtului; dacă este necesar, reglați înălțimea spătarului

**AVERTISMENT!** Nu aduceți niciodată centura mașinii în poziții diferite de cele indicate în acest manual de instrucțiuni! .

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că copilul este fixat bine pe scăunel, astfel încât să nu alunece înainte.

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că nu sunt extrașe conectoarele rigide Isofix neutilizate.

**AVERTISMENT!** Când nu este folosit pentru transportul copilului, scăunelul trebuie să fie lăsat

permanent cuplat cu centura în 3 puncte sau să fie depozitat în portbagaj. Scaunul copilului lăsat neancorat poate constitui un pericol pentru pasageri în caz de accident sau de frâne bruște.

Pentru a scoate copilul din scaunel, este suficient să decuplați catarama centurii auto, urmând centura în timpul rulării

### **Metoda de întreținere și curățare**

Scoateți scaunul: Apăsați butoanele de pe ISOFIX și puneți conectorul la loc. Ridicați scaunul pentru copii și slăbiți legătura de căptușeală. Scoateți căptușeala de pe scaun.

Modul de spălare a căptușelii:

Numai husa originală oferită de producător este disponibilă pentru modificare. Husa face parte din sistemul de retenție funcțională.

Căptușeala îndepărtată trebuie spălată la o temperatură de 30°C cu un detergent ușor. Nu folosiți mașini de spălat centrifuge, nu folosiți solvenți și nu călcați.

Utilizați o cârpă umedă cu detergent delicat și apă caldă pentru piesele din plastic. Nu utilizați detergenți chimici și corozivi. Nu folosiți înălbitor. (IMAGINEA 9)

**SE**

**BRUKSANVISNING  
BILBARNSTOL  
PROMETO 100/150  
I.SIZE I.SIZE FIX**

### **VIKTIG INFORMATION VARNINGAR**

Denna bilbarnstol är typgodkänd för transport av barn som är mellan 100 och 150 cm långa enligt EU-reglemente ECE R 129/03. Detta är ett avancerat fasthållningssystem för barn klassificerat som "i-Size". Det är typgodkänt enligt regelverk nr 129 för användning i fordon på säten som är "kompatibla med system i-Size", vilket anges av fordonets tillverkare i fordonshandboken. Om du är osäker på något, vänd dig till tillverkaren eller återförsäljaren av detta fasthållningssystem för barn.

### **Inledning**

Före användning ska man noga läsa igenom hela denna bruksanvisning för att undvika risker vid användning och sedan spara den för framtida bruk. Följ anvisningarna noga för att inte sätta barnets säkerhet på spel.

Varning! Ta först av och släng eventuella plastpåsar och alla andra komponenter av förpackningsmaterialet före användning, eller förvara utom räckhåll för barn. När dessa delar slängs ska de avfallssorteras i enlighet med gällande lagar. *noměrně je zatlačte směrem dozadu s KLIKNUTÍM jako koncovým signálem.*

### **Varningar:**

- Varje land förutser olika lagar och föreskrifter beträffande säkerheten vid transport av barn i bil. Därför råder vi dig att kontakta de lokala myndigheterna för mer ingående information.
- Justering av bilbarnstolen får bara göras av vuxna personer.
- Se till att ingen använder produkten utan att först ha läst instruktionerna.
- Det finns ökad risk för allvarliga skador på barnet, inte bara vid olycka utan även vid andra situationer (t.ex. plötslig bromsning osv.), om anvisningarna som ges i den här bruksanvisningen inte följs noga.
- Förvara bruksanvisningen för eventuellt framtida bruk: bakom ryggstödet på bilbarnstolen finns det en ficka som passar perfekt för bruksanvisningen.
- Produkten är bara avsedd att användas som bilbarnstol och inte i hemmet.
- Företaget Artsana avsäger sig allt ansvar för en oriktig användning av produkten och för vilken som helst användning som avviker från dessa instruktioner.
- Ingen bilbarnstol kan garantera total säkerhet för barnet i händelse av olycka, men vid användning

av denna produkt minskar risken för allvarliga skador om olyckan är framme.

•Använd alltid bilbarnstolen korrekt monterad, även vid korta körsträckor, för att transportera barnet. Annars kan barnets säkerhet sättas på spel. Var särskilt noga med att kontrollera att säkerhetsbältet är ordentligt åtdraget, inte är vridet och att det är korrekt placerat.

•Efter en olycka, även en lindrig sådan, eller om bilbarnstolen faller på marken kan det tillfoga skador som inte alltid är synliga för blotta ögat: den måste därför bytas ut.

•Använd INTE produkten en längre period än 10 år. Efter denna period kan materialförändringar (till exempel på grund av exponering av solljus) minska eller äventyra produktens effektivitet.

•Använd inte begagnade bilbarnstolar. Strukturen kan ha fått skador utan att det syns för blotta ögat, men som äventyrar produktens säkerhet.

•Använd inte bilbarnstolen om den är skadad, deformerad, mycket sliten eller om någon del saknas: eftersom den kan ha förlorat dess ursprungliga skyddsegenskaper.

•Gör inga ändringar eller tillägg på produkten utan tillverkarens godkännande.

•På denna bilbarnstol får du inte montera tillbehör, reservdelar eller komponenter som inte levereras och godkänns av tillverkaren.

•Använd inte mellanlägg, till exempel kuddar eller täcken, för att höja bilbarnstolen från fordonets bilsäte eller för att höja barnet från bilbarnstolen: I händelse av olycka kanske bilbarnstolen inte fungerar korrekt.

•Kontrollera att det inte finns några föremål mellan barnet och bilbarnstolen (t.ex. block, rygsäck), mellan bilbarnstolen och bilsätet eller mellan bilbarnstolen och bildörren.

•Kontrollera att fordonets säten (vikbara, fällbara eller vridbara) är ordentligt fastsatta.

•Kontrollera att det inte finns föremål eller bagage som inte är fastspänt eller placerat på ett säkert sätt, i synnerhet på hathyllan bakom baksätet inuti fordonet: i händelse av olycka eller plötslig inbromsning kan passagerarna skadas. Låt inte andra barn leka med bilbarnstolens tillbehör och delar.

•Låt inte andra barn leka med bilbarnstolens tillbehör och delar.

•Lämna inte barnet ensamt i bilen. Det kan vara farligt!

•Transportera inte mer än ett barn åt gången i bilbarnstolen.

•Kontrollera att alla passagerare i bilen använder säkerhetsbälte, dels för deras egen säkerhet, men även för att de annars skulle kunna stöta till och skada barnet under färden i händelse av krock eller tvärinbromsning.

•**WARNING!** När du justerar bilbarnstolen (huvudstödet och ryggstödet) ska du försäkra dig om att de rörliga delarna inte kommer i kontakt med barnets kropp.

•Stanna bilen på säker plats innan du utför justeringar på bilbarnstolen eller rättar till barnet i den under färden.

•Kontrollera regelbundet under transporten att barnet inte öppnar säkerhetsbältets lås-spänne och inte pillar på bilbarnstolen och dess delar.

•Ge inte mat till barnet under färden, särskilt inte klubbor, glasspinnar eller annat ätbart på pinne. Vid olycka eller tvärinbromsning kan barnet göra sig illa.

•Gör ofta uppehåll under längre resor: barnet som sitter i bilbarnstolen blir lätt trött och behöver få röra på sig. Vi råder till att låta barnet stiga upp och ned på trottoarsidan (åtföljt av en vuxen).

•Ta inte bort etiketter och märken från bilbarnstolens klädsel eftersom tyget då kan förstöras.

•Undvik att göra längre uppehåll på soliga platser med bilbarnstolen: Det kan orsaka färgförändring i material och tyg.

•Om bilen har stått stilla i solen ska man kontrollera att inga delar har överhettats innan barnet placeras i den. Låt den i så fall svalna innan du sätter ned barnet, för att undvika brännskador.

## **INSTALLERA BILBARNSTOLEN I BILEN**

### **INSTALLATION AV BILBARNSTOLEN MED SÄKERHETSBJÄLTEN OCH STYVA ISOFIX-KOPPLINGAR**

**WARNING!** Dessa anvisningar, både i text och bild, hänvisar till montering av bilbarnstolen på höger baksäte. För att montera den på andra platser ska samma arbetssekvens tillämpas.

**WARNING!** Innan bilbarnstolen monteras med Isofix-fästena ska man kontrollera att bilbarnstolen är i vertikalt läge, inte lutad.

**WARNING!** Kontrollera att sätets huvudstöd inte är i vägen för bilbarnstolen: det får inte orsaka att den trycks framåt (fig. 3). I så fall ska sätets huvudstöd tas bort från bilen. Kom ihåg att sätta tillbaka huvudstödet på bilsätet när bilbarnstolen tas bort för att användas av en passagerare.

1. Ta bort Isofix-kopplingarna genom att hålla in tryckt knappen (Fig. 4).

2. Fäst de två styva kopplingarna i motsvarande Isofix-fästen som finns på bilsätet mellan ryggstödet och sätet (Fig.5).

**WARNING!** Försäkra dig om att det har kopplats fast ordentligt genom att kontrollera. Ett KLICK signalerar att du har kommit till slutet (Fig. 6).

3. Tryck bilbarnstolen med kraft mot bilens ryggstöd samtidigt som knappen hålls intryckt för att säkerställa att bilbarnstolens ryggstöd ligger tätt mot bilsätet.

**WARNING!** Bilbarnstolens baksida måste ligga tätt mot sätet.

4. Placera barnet på så sätt att dess rygg ligger an ordentligt mot bilbarnstolens ryggstöd. K5. Sätt in bilbältesets diagonala del i diagonalbältesledaren.

6. Spänn fast bilens säkerhetsbälte genom att trä in midjedelen i Belt Positioner

**WARNING!** Kontrollera att bilbältet är ordentligt sträckt.

**WARNING!** Kontrollera att bilbältet inte är vridet (Fig. 8).

**WARNING!** Kontrollera att diagonalbältet ligger korrekt mot barnets axel (Fig. 9) och inte trycker mot dess hals.

**WARNING!** Sätt ALDRIG bältet i andra lägen än de som anges i denna bruksanvisning!

**WARNING!** När inget barn transporteras ska bilbarnstolen lämnas fastspänd med Isofix-kopplingarna, eller läggas i bagageutrymmet. Om bilbarnstolen inte är fastspänd kan den utgöra en fara för passagerarna i fall av en olycka eller plötslig inbromsning.

För att ta bort barnet från bilbarnstolen räcker det att lossa bilbältesets låsspänne och följa med bältet när det rullas upp.

## **INSTALLATION AV BILBARNSTOLEN MED SÄKERHETSBJÄLTEN**

**WARNING!** Dessa anvisningar, både i text och bild, hänvisar till montering av bilbarnstolen på höger baksäte. För att montera den på andra platser ska samma arbetssekvens tillämpas.

**WARNING!** Bilbarnstolen SKA ALLTID vara installerad med bilens säkerhetsbälte.

**WARNING!** Kontrollera att sätets huvudstöd inte är i vägen för bilbarnstolen: det får inte orsaka att den trycks framåt (fig.3). I så fall ska sätets huvudstöd tas bort från bilen. Kom ihåg att sätta tillbaka huvudstödet på bilsätet när bilbarnstolen tas bort för att användas av en passagerare.

1. Bilbarnstolen får INTE vara lutad och kopplingarna får INTE vara uttagna när den placeras mot bilens ryggstöd (Fig. 10).

**WARNING!** Bilbarnstolens baksida måste ligga tätt mot sätet.

2. Placera barnet på så sätt att dess rygg ligger an ordentligt mot bilbarnstolens ryggstöd.

3. Sätt in bilbältesets diagonala del i diagonalbältesledaren (Fig. 9).

4. Spänn fast bilens säkerhetsbälte genom att trä in midjedelen.

5. Dra bilbältesets diagonala del uppåt så att hela bältet sträcks och ligger tätt mot barnets bröst och ben (utan att dra åt för mycket)

**WARNING!** Kontrollera att bilbältet är ordentligt sträckt.

**WARNING!** Kontrollera att bilbältet inte är vridet (Fig. 8).

**WARNING!** Kontrollera att diagonalbältet ligger korrekt mot barnets axel (Fig. 11) och inte trycker mot dess hals.

**WARNING!** Sätt ALDRIG bältet i andra lägen än de som anges i denna bruksanvisning!

**WARNING!** Kontrollera att barnet är korrekt fastspänd på bilbarnstolen och inte kan glida framåt.

**WARNING!** Kontrollera att de styva Isofix-kopplingarna som inte används inte är uttagna.

**WARNING!** När inget barn transporteras ska bilbarnstolen lämnas fastspänd med trepunktsbältet, eller läggas i bagageutrymmet. Om bilbarnstolen inte är fastspänd kan den utgöra en fara för passagerarna i fall av en olycka eller plötslig inbromsning.

För att ta bort barnet från bilbarnstolen räcker det att lossa bilbältesets låsspänne och följa med bältet när det rullas upp.

## **Underhålls- och rengöringsmetod**

1. Montera bort bilbarnstolen: tryck på knapparna på Isofix och lägg tillbaka anslutningen. Lyft bilbarn-

stolen og lossa på stolsöverdragets band. Ta bort stolsöverdraget från stolen.

2 Så tvättas stolsöverdraget:

Endast originalstolsöverdraget som tillverkaren erbjuder finns tillgänglig för att utföra en modifiering. Stolsöverdraget är en del av den funktionella fasthållningsanordningen.

Det borttagna överdraget måste tvättas vid en temperatur på 30 °C med ett mildt tvättmedel. Använd inte tvättmaskiner med centrifug. Använd inte lösningsmedel. Stryk inte.

Använd en fuktig trasa med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten för plastdelarna. Använd inte rengöringsmedel med kemikalier eller frätande rengöringsmedel. Använd inte blekmedel.

DA

**BRUGERVEJLEDNING**  
**SIKKERHEDSSÆDE TIL BØRN**  
**PROMETEO 100/150**  
**I.SIZE I.SIZE FIX**

**VIGTIG INFORMATION**

**ADVARSLER**

Denne autostol er godkendt til transport af børn med en højde mellem 100 og 150 cm i overensstemmelse med den europæiske forordning ECE R 129/03.

Dette er en avanceret barnefastholdelsesanordning klassificeret som en "i-Size" booster. Det er godkendt i overensstemmelse med regulativ nr. 129 til brug inde i køretøjer på sæder "kompatible med i-Size-systemer", som angivet af køretøjsfabrikanten i bilens manual. Hvis du er i tvivl, skal du kontakte fabrikanten af barnefastholdelsesanordningen eller forhandleren.

**Indledning**

Vigtigt: Læs denne brugsanvisning omhyggeligt og fuldstændigt før brug for at undgå farer i brug og opbevar den til enhver fremtidig reference. For ikke at kompromittere dit barns sikkerhed skal du følge disse instruktioner omhyggeligt. Forsigtig! Før brug skal du fjerne og bortskaffe plastikposer og alle de elementer, der er en del af produktets emballage, eller under alle omstændigheder opbevare dem utilgængeligt for børn. Det anbefales at bortskaffe disse elementer ved at drive separat indsamling i overensstemmelse med gældende lovgivning.

**Advarsler:**

- Forskellige lande har forskellige sikkerhedslove og regler for transport af børn i bil. Af denne grund er det tilrådeligt at kontakte de lokale myndigheder for mere information.
- Sædejusteringsaktiviteter skal udelukkende udføres af en voksen.
- Forhindre nogen i at bruge produktet uden at have læst instruktionerne.
- Risikoen for alvorlig skade på barnet, ikke kun i tilfælde af en ulykke, men også under andre omstændigheder (f.eks. pludselig opbremsning osv.) øges, hvis indikationerne i denne vejledning ikke følges nøje.
- Opbevar brugsanvisningen til enhver fremtidig reference: bag ryglænet er der en speciel lomme til at huse brugervejledningen.
- Produktet er udelukkende beregnet til brug som autostol og er ikke beregnet til brug derhjemme. Virksomheden fralægger sig ethvert ansvar for ukorrekt brug af produktet og for enhver brug, der afviger fra disse instruktioner.
- Ingen autostol kan garantere barnets totale sikkerhed i tilfælde af en ulykke, men brugen af den reducerer risikoen for alvorlig personskade, hvis den opstår.
- Transporter altid barnet ved hjælp af bilsædet korrekt installeret, selv for korte afstande; ikke at gøre det påvirker dets sikkerhed. Kontroller især, at selen er korrekt spændt og ikke snos eller placeres forkert.
- Efter en mindre ulykke eller et utilsigtet fald kan autostolen lide skade, der ikke altid er synlig for det blotte øje: Det er derfor nødvendigt at udskifte det.
- BRUG IKKE produktet i mere end 10 år. Efter denne periode kan ændringer i materialer (for eksempel på grund af udsættelse for sollys) reducere eller kompromittere produktets effektivitet.
- Brug ikke brugte autostole: De kan have lidt strukturelle skader, der ikke er synlige for det blotte øje, men som kan kompromittere produktets sikkerhed.

- Brug ikke en autostol, der er beskadiget, deformeret, for slidt eller mangler i nogen del: Det kan have mistet sine oprindelige sikkerhedskarakteristika.
- Foretag ikke ændringer eller tilføjelser til produktet uden producentens godkendelse.
- Installer ikke tilbehør, reservedele eller komponenter, der ikke er leveret og godkendt af producenten, på denne autostol.
- Brug ikke udstopninger, f.eks. puder eller tæpper, til at hæve autostolen fra bilsædet eller til at hæve barnet fra autostolent: i tilfælde af en ulykke fungerer autostolen muligvis ikke korrekt.
- Kontroller, at der ikke er anbragt genstande mellem barnet og autostolen (f.eks. mappe, rygsæk), mellem autostolen og sædet eller mellem autostolen og døren.
- Kontroller, at bilsæderne (sammenklappelige, vippende eller roterende) er korrekt tilkoblet.
- Kontroller, at genstande eller bagage, der ikke er sikret eller placeret sikkert, ikke transporteres, især på baghylden inde i køretøjet: I tilfælde af en ulykke eller pludselig opbremsning kan de skade passagererne. Lad ikke andre børn lege med komponenter og dele af autostolen.
- Lad ikke andre børn lege med komponenter og dele af autostolen.
- Lad aldrig barnet være alene i bilen, det kan være farligt!
- Transporter ikke mere end ét barn ad gangen i autostolent.
- Sørg for, at alle passagerer i bilen bruger deres sikkerhedssele, både af hensyn til deres egen sikkerhed, og fordi de under rejsen, i tilfælde af en ulykke eller pludselig opbremsning, kan skade barnet.
- **FORSIGTIG!** Under justeringen (af nakkestøtten og ryglænet) skal du sørge for, at de bevægelige dele af autostolen ikke kommer i kontakt med barnets krop.
- Stands køretøjet på et sikkert sted, før du justerer autostolen eller barnet.
- Kontroller med jævne mellemrum, at barnet ikke åbner sikkerhedssele og ikke håndterer autostolen eller dele af det.
- Undgå at give barnet mad under turen, især slikkepinde, ispinde eller anden mad på en pind. I tilfælde af en ulykke eller pludselig opbremsning kan du komme til skade.
- Under lange ture anbefales det at gøre hyppige stop: barnet bliver let træt inde i autostolent og skal bevæge sig. Det er tilrådeligt at få barnet til at stige ud og ind på fortovsiden (ved at ledsage det).
- Fjern ikke etiketter og mærker fra sædeforingen, da dette kan beskadige sædeforingen.
- Undgå langvarig udsættelse for solen på autostolent: det kan forårsage farveændringer i materialer og stoffer.
- Hvis køretøjet har stået stille i solen, skal du, før du placerer barnet i autostolent, kontrollere, at de forskellige dele ikke er overophedet. I dette tilfælde skal de afkøles, før du lader barnet sidde, for at undgå forbrændinger.

## MONTERING AF AUTOSTOL

### MONTERING AF AUTOSTOLEN MED SIKKERHEDSSELER OG STIVE ISOFIX-STIK

**FORSIGTIG!** Disse instruktioner henviser, både i teksten og på tegningerne, til en installation af autostolen på bagsædet i højre side. For installationer på andre steder skal du dog udføre den samme rækkefølge af operationer.

**FORSIGTIG!** Før du installerer autostolen med Isofix-stik, skal du kontrollere, at sædet er oprejst, ikke tilbagelænet.

**FORSIGTIG!** Kontroller, at sædehovedstøtten ikke forstyrrer sædehovedstøtten på autostolen: den må ikke skubbes fremad (fig. 3). Hvis dette sker, skal du fjerne nakkestøtten på bilsædet. Husk at flytte nakkestøtten på autostolen, hvis autostolen fjernes, og sædet bruges af en passager.

1. Træk Isofix-stikket ud ved at holde knappen nede (fig. 4).

2. Fastgør de to stive stik til de tilsvarende ISOFIX-forbindelser, der er placeret på bilsædet mellem ryglænet og sædet (fig. 5).

**FORSIGTIG!** Sørg for, at koblingen fandt sted korrekt ved tydeligt at høre et klik. (FIG. 6)

3. Skub autostolen kraftigt mod bagsiden af bilen, mens du holder knappen nede (for at sikre maksimalt greb om ryglænet til bilsædet).

**FORSIGTIG!** Bagsiden af autostolen skal være forsvarligt fastgjort til sædet.

4. Lad barnet sidde med ryggen fastgjort til bagsiden af autostolent. Kontroller ryglænets højde

5. Sæt den diagonale del af bilselen ind i den diagonale selestyrearbejdning (fig. 7).

6. Træk den diagonale del af bilselen opad, så hele selen er stram og sidder stramt til barnets bryst og ben

**FORSIGTIG!** Kontroller, at bilens sele er korrekt spændt.

**FORSIGTIG!** Kontroller, at bilens sele ikke er snoet (fig. 8).

**FORSIGTIG!** Kontroller, at den diagonale sele hviler korrekt mod barnets skulder (fig. 9) og ikke lægger pres på halsen; om nødvendigt justeres højden af ryglænet

**FORSIGTIG!** Aldrig passere bilselen i andre positioner end dem, der er angivet i denne vejledning!

**FORSIGTIG!** Når barnet ikke transporteres, skal autostolen altid efterlades med Isofix-stik, eller det skal opbevares i bagagerummet. Den ikketeilsluttede autostol kan faktisk udgøre en fare for passagererne i tilfælde af en ulykke eller pludselig opbremsning.

For at fjerne barnet fra autostolen skal du blot fjerne selespændet på bilen, der ledsager selen under rulning.

## **MONTERING AF AUTOSTOLEN MED SIKKERHEDSSELER**

Disse instruktioner henviser, både i teksten og på tegningerne, til en installation af autostolen på bagsædet i højre side. For installationer på andre steder skal du dog udføre den samme rækkefølge af operationer.

**FORSIGTIG!** Autostolen SKAL ALTID monteres med bilsikkerhedssele.

**FORSIGTIG!** Kontroller, at sædehovedstøtten ikke forstyrrer sædehovedstøtten på autostolen: den må ikke skubbes fremad (fig. 3). Hvis dette sker, skal du fjerne nakkestøtten på bilsædet. Husk at flytte nakkestøtten på autostolen, hvis autostolen fjernes, og sædet bruges af en passager.

1. Placer IKKE autostolen tilbagelænet og med stikkene IKKE fjernet mod bagsiden af bilen (Fig. 10).

**FORSIGTIG!** Bagsiden af autostolen skal være forsvarligt fastgjort til sædet.

2. Lad barnet sidde med ryggen godt fastgjort til bagsiden af autostolen. Kontroller ryglænets højde.

3. Indsæt den diagonale del af bilselen i diagonalseleens styring (fig. 9).

4. Spænd sikkerhedssele på bilen ved at passere den abdominale del.

5. Træk den diagonale del af bilselen opad, så hele selen er stram og stramt til barnets bryst og ben

**FORSIGTIG!** Kontroller, at bilens sele er korrekt spændt.

**FORSIGTIG!** Kontroller, at bilens sele ikke er snoet (fig. 8).

**FORSIGTIG!** Kontroller, at den diagonale sele hviler korrekt mod barnets skulder (fig. 11) og ikke lægger pres på halsen; om nødvendigt justeres højden af ryglænet

**FORSIGTIG!** Aldrig passere bilselen i andre positioner end dem, der er angivet i denne vejledning!

**FORSIGTIG!** Kontroller, at barnet er korrekt fastgjort til autostolen, så den ikke glider fremad.

**FORSIGTIG!** Kontroller, at de ubrugte Isofix-hårde stik ikke er trukket ud.

**FORSIGTIG!** Når barnet ikke transporteres, skal autostolen altid efterlades med 3-punktsselen, eller den skal opbevares i bagagerummet. Den ikketeilsluttede autostol kan faktisk udgøre en fare for passagererne i tilfælde af en ulykke eller pludselig opbremsning.

For at fjerne barnet fra autostolen skal du blot tage selespændet på bilen, der ledsager selen under rulning, af

## **Vedligeholdelse og rengøringsmetode**

1 Demonter autostolen: Tryk på knapperne på ISOFIX og opbevar stikket. Løft bernesædet og løsn snoren på betrækket. Fjern betrækket fra sædet.

2 Sådan vaskes betrækket:

Kun den originale beklædning, der tilbydes af producenten, er tilgængeligt hvis der skal foretages ændringer. Beklædningen er en del af det funktionelle fastholdelsessystem.

Det fjernede betræk skal vaskes ved en temperatur på 30 °C med et mildt vaskemiddel. Brug ikke tørretumbler, brug ikke opløsningsmidler og stryg det ikke.

Brug en fugtig klud med mildt rengøringsmiddel og varmt vand til plastdele. Brug ikke kemiske og ætsende rengøringsmidler. Må ikke bleges. (Fig. 12)



GLOBAL TRADING S.R.L. A SOCIO UNICO  
Via Milano, 40 - 20831 SEREGNO (MB) - Italy  
Phone +39 0362 265760